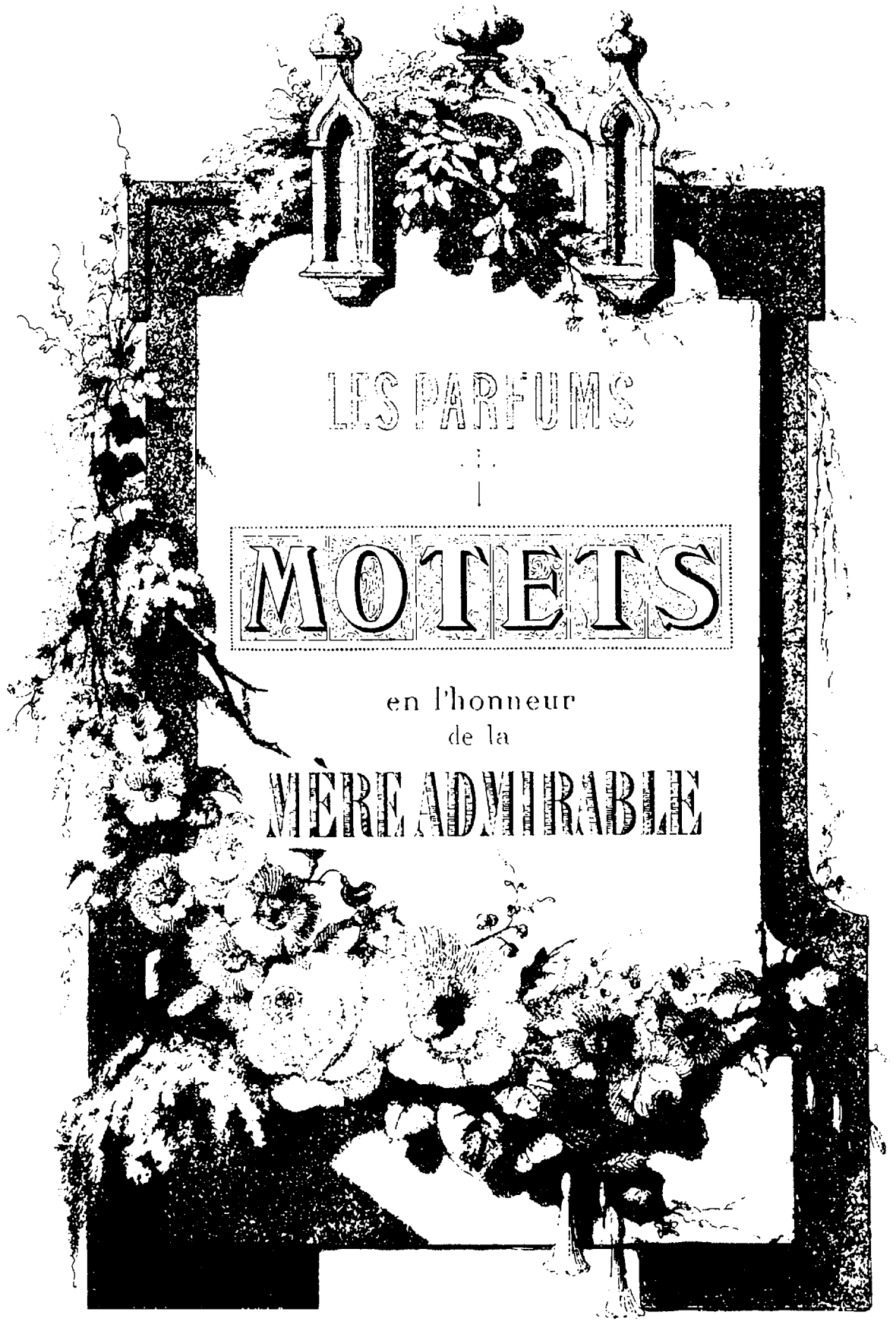

LES PARFUMS
MOTETS
en l'honneur
de la
MÈRE ADMIRABLE

MOTETS.

TEXTES ET TRADUCTION.

EGO FLOS CAMPI

Ego Flos campi et Lilium convallium. Dilectus meus mihi et ego illi qui pascitur inter lilia.

Je suis la Fleur des champs et le Lis de la vallée. Mon Bien-Aimé est à moi et moi je suis à lui ; il se nourrit au milieu des lis.

Mater Admirabilis, ora pro nobis.

Mère Admirable, priez pour nous.

Tota pulchra es, amica mea, et macula non est in te.

Vous êtes toute belle, ô ma Bien-Aimée, il n'y a point de tache en vous.

FILIA DAVID

O Maria,
Gloriosa
David regis Filia,
Quam elegit
Rex qui regit
Et creavit omnia ;

O Marie, glorieuse Fille du roi David, vous qu'a choisie le Roi qui régit et a créé toutes choses.

Clemens audi
Tuæ laudi
Quos instantes conspicis ;
Munda reos
Et fac eos
Bonis dignos cœlicis.

Ecoutez favorablement ceux que vous voyez attentifs à votre louange : purifiez les coupables et rendez-les dignes des biens célestes.

Exquisitis
Margaritis
Ornantur monilia,
Sed tuorum
Planè morum
Extat major gratia.

Les colliers empruntent leur éclat aux perles précieuses, mais la beauté de vos charmes est plus grande encore.

Flores verni
Solent cerni
Voluptate nimiâ,
Tu delectas
Mentes rectas
Præcellenti gratiâ.

C'est avec de rares délices que d'ordinaire on regarde les fleurs du printemps ; pour vous, vous délectez les âmes des justes par vos grâces infinies.

O felicem
Genitricem
Cujus sacra viscera
Meruere
Continere
Continentem omnia !

Mère Admirable, heureuse Mère dont le chaste sein mérita de contenir Celui qui contient l'Univers !

Egenorum
Et vinctorum
Consolare gemitum,
Peregrinis
Et captivis
Gratum posce reditum.

Soyez la consolation des malheureux et des prisonniers. Obtenez aux pèlerins et aux captifs un heureux retour.

Ut lætantes
Navigantes
Veniant ad littora,
Violentos
Claude ventos
Mota sedans æquora.

Afin que les marins joyeux gagnent le rivage, enchaînez la violence des vents, et apaisez les flots agités.

Vitam lætam
Et quietam
Fac nos semper agere,
Ut virtutis
Et salutis
Gaudeamus munere.

Donnez-nous de mener toujours une vie douce et paisible pour que nous jouissions des récompenses de la vertu et du salut éternel.

Supplex oro
Ut in choro
Te Sanctorum videam,
Et divinæ
Sine fine
Dono lucis gaudeam.

Mon vœu le plus ardent est de pouvoir vous contempler dans l'assemblée des Saints et d'y jouir sans fin des faveurs de la céleste lumière.

QUASI PALMA

Quasi palma exaltata sum in Cades et quasi plantatio rosæ in Jericho.

Je me suis élevée comme un palmier de Cades, et comme une plantation de roses dans Jéricho.

MATER ADMIRABILIS

Mater Admirabilis, ora pro nobis.

Mère Admirable, priez pour nous.

FULCITE ME FLORIBUS

Fulcite me floribus, stipate me malis quia amore langueo.

Dressez-moi une couche de fleurs, fortifiez-moi par la saveur des fruits parce que je languis d'amour.

MONSTRA TE ESSE MATREM

Monstra te esse Matrem
Sumat per te preces
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Montrez que vous êtes notre Mère. Qu'il accueille par vous nos prières Celui qui en naissant pour nous a daigné être votre Fils.

Vitam præsta puram
Iter para tutum
Ut videntes Jesum
Semper collætemur

Rendez notre vie pure, préparez-nous un chemin sans danger afin que, voyant Jésus, nous nous réjouissions pour l'éternité.

APPREHENDIT FUSUM

Panem otiosa non comedit et digiti ejus apprehenderunt fusum.

Elle n'a pas mangé son pain dans l'oisiveté, et ses doigts ont saisi le fuseau.

Venite et videte, Filiæ Jerusalem.

Venez et voyez, Filles de Jérusalem.

Quæsivit lanam et linum et operata est consilio manuum suarum.

Elle a cherché la laine et le lin et travaillé de ses mains ingénieuses.

CURREMUS IN ODOREM

Curremus in odorem unguentorum tuorum...

Nous courrons à l'odeur de vos parfums.....

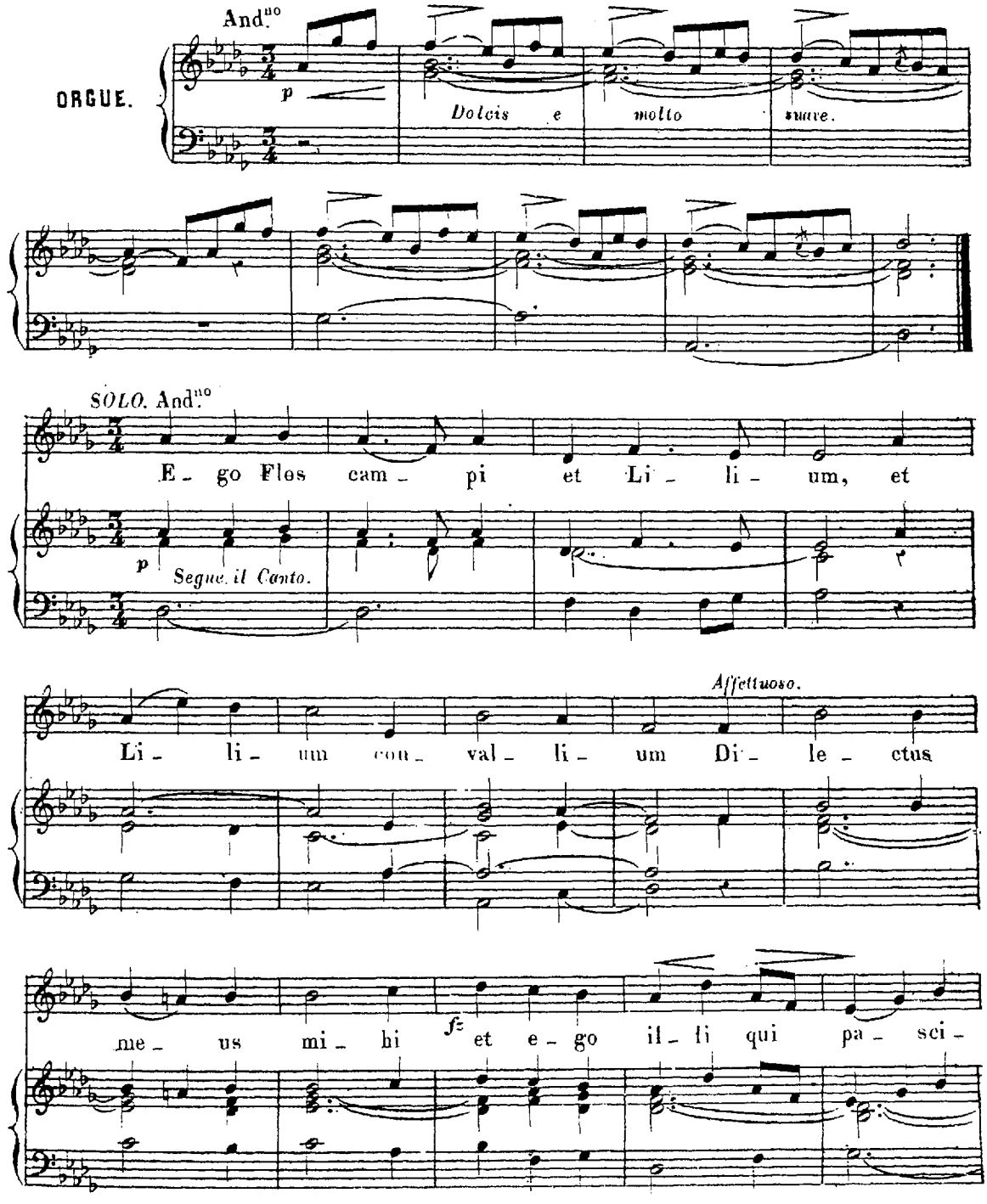
Oleum effusum nomen tuum ; ideo adolescentulæ dilexerunt te nimis.

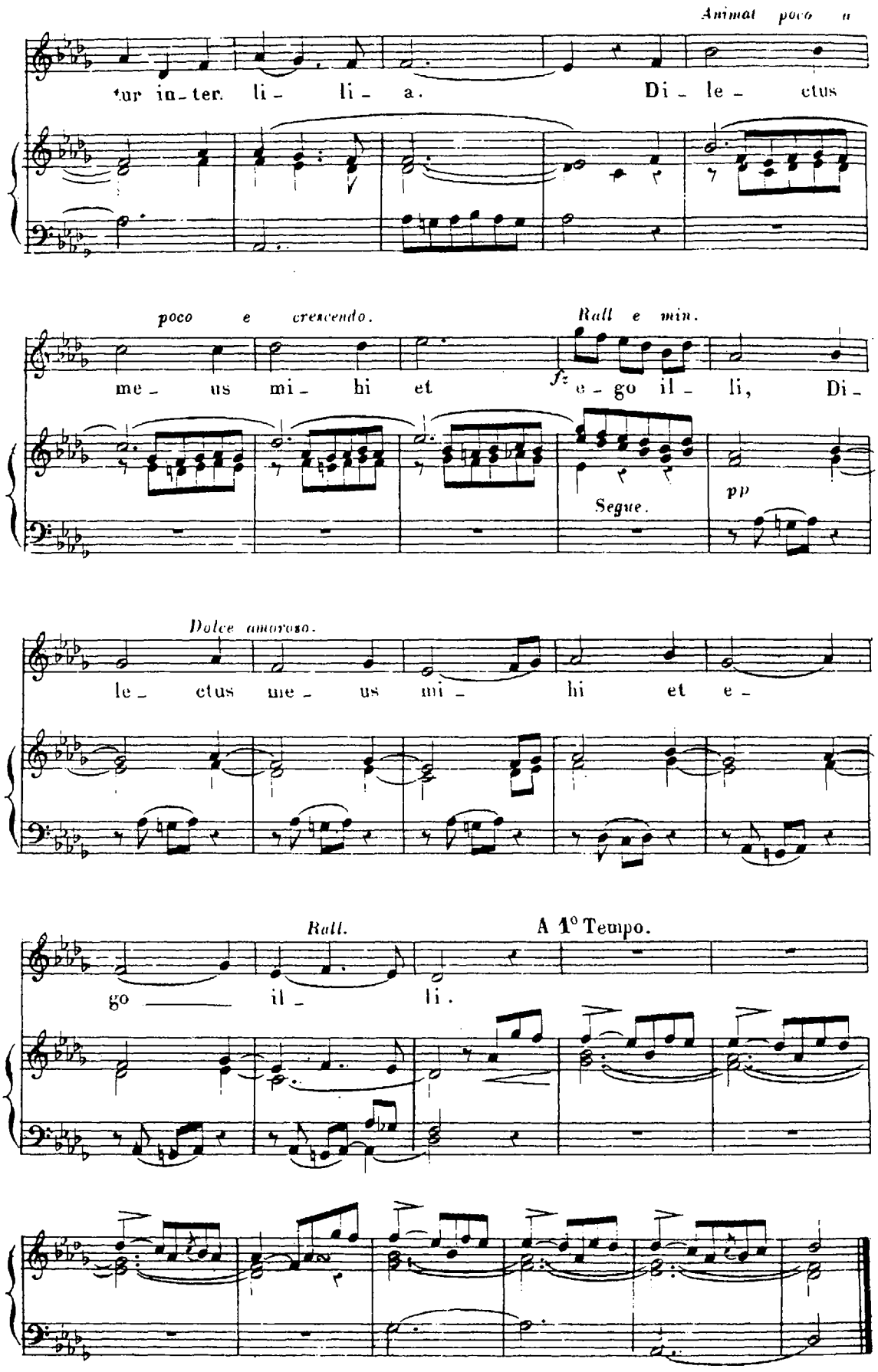
Votre nom est une huile répandue ; c'est pourquoi les jeunes vierges vous ont aimé au-delà de toute mesure.

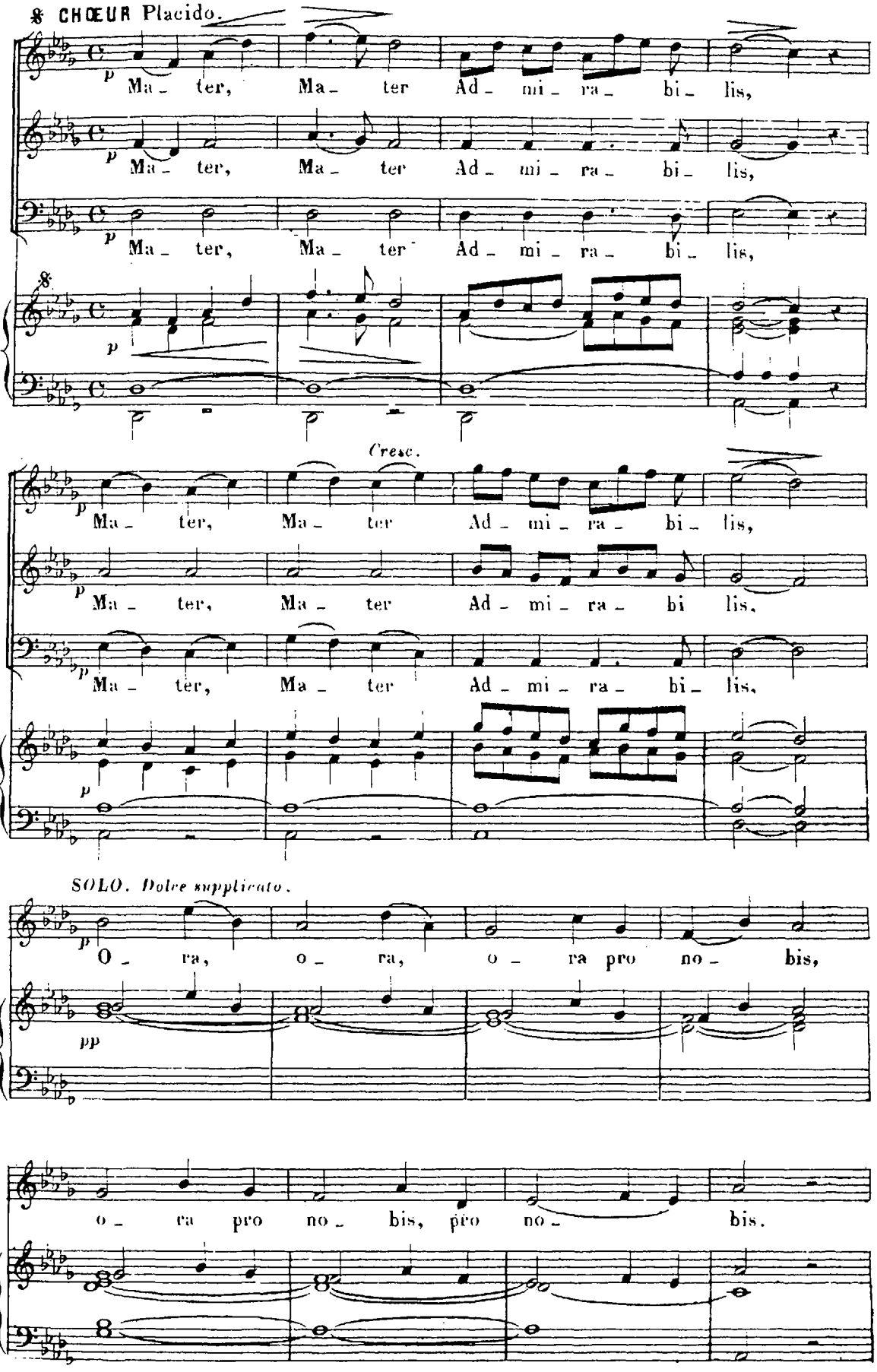
PARFUMS

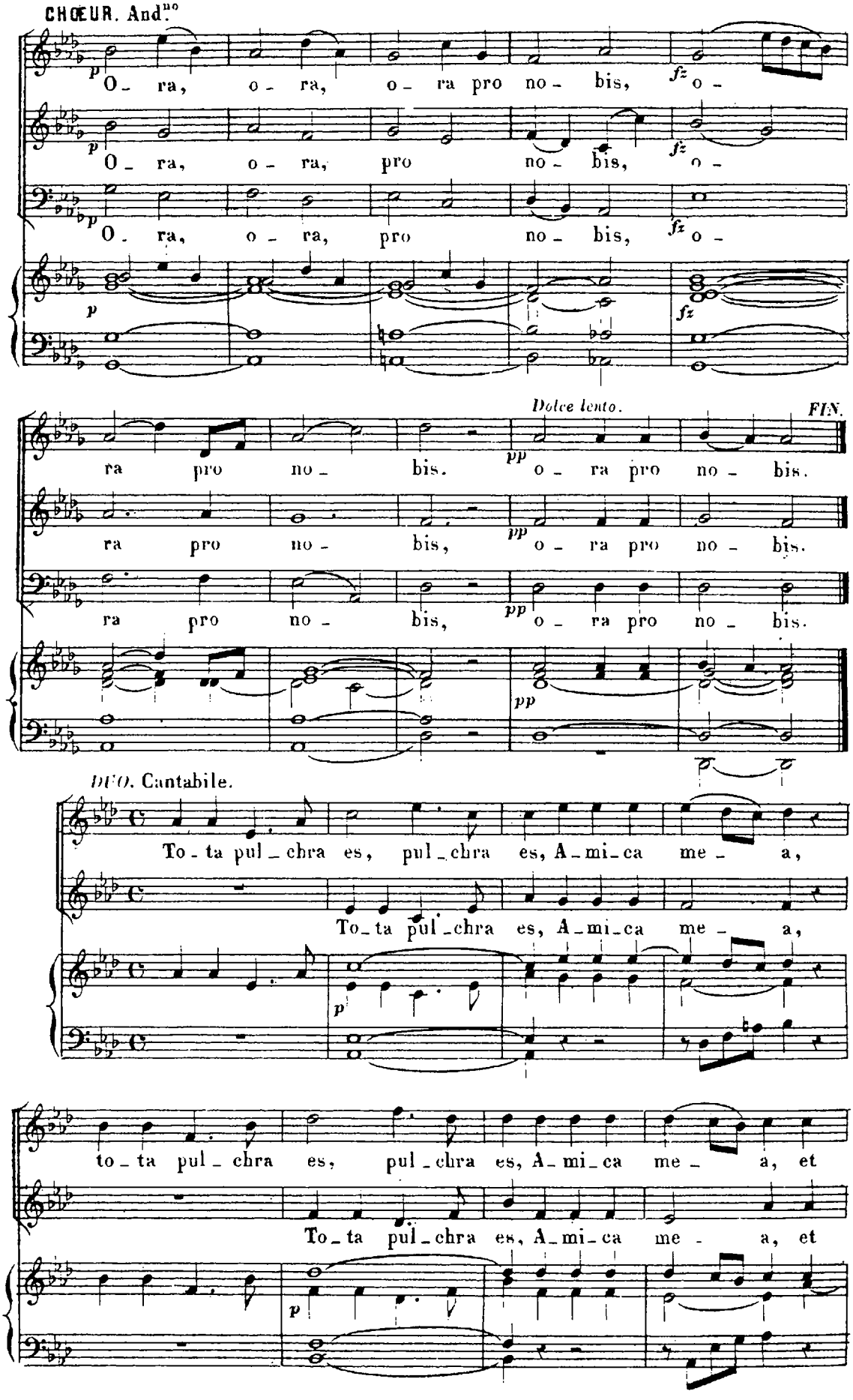
EGO FLOS CAMPI

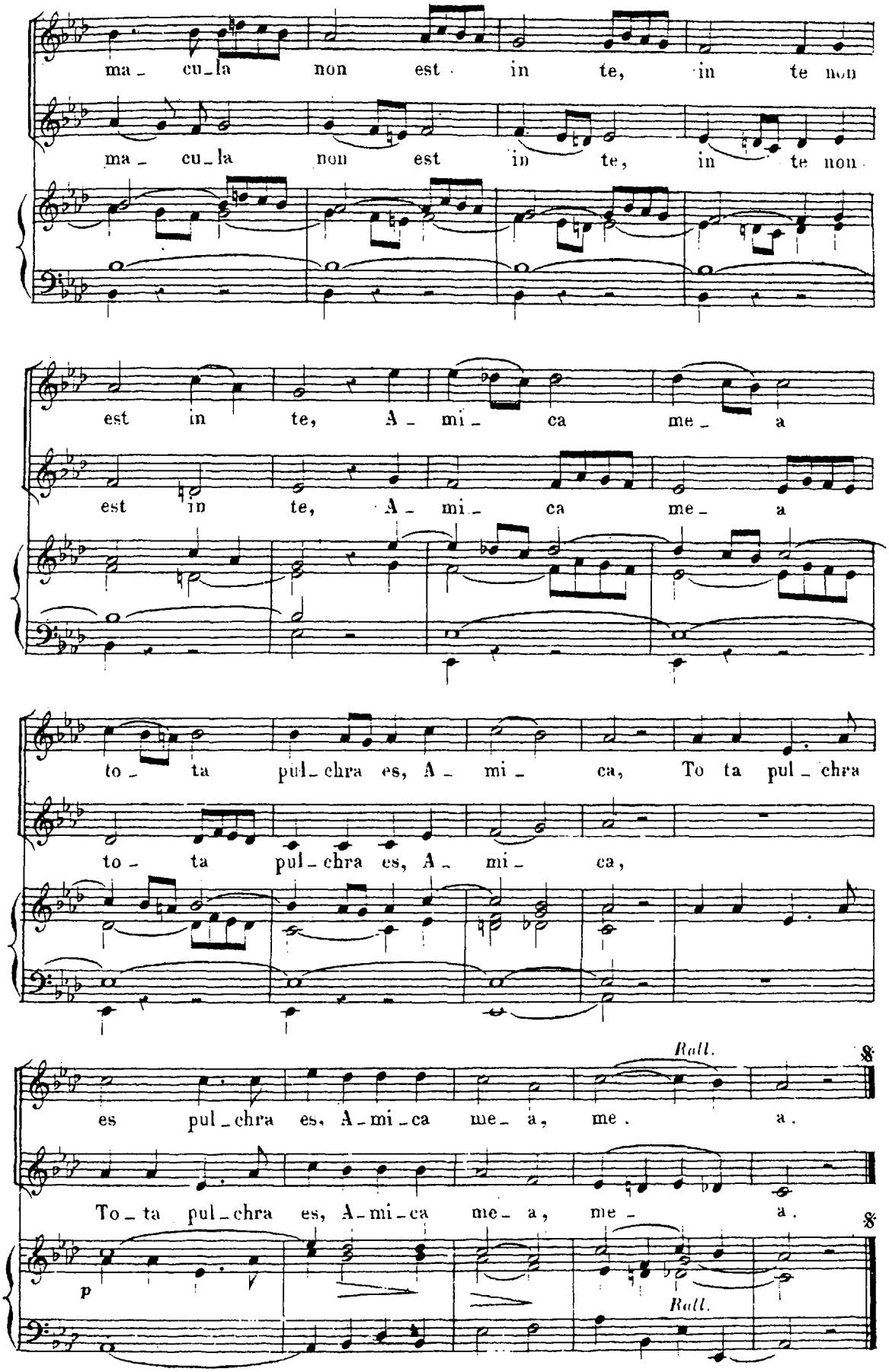
N° 1. **SOLOS ET CHOEUR.**




Animat poco a
tur in-ter li- li- a. Di- le- ctus
poco e crescendo.
me- us mi- hi et
Rall e min.
fz e- go il- li, Di-
Segue.
pp
Dolce amoroso.
le- ctus me- us mi- hi et e-
Rall.
go il- li.
A 1° Tempo.


CHŒUR Placido.
p
Ma - ter, Ma - ter Ad - mi - ra - bi - lis,
Ma - ter, Ma - ter Ad - mi - ra - bi - lis,
Ma - ter, Ma - ter Ad - mi - ra - bi - lis,
Cresc.
Ma - ter, Ma - ter Ad - mi - ra - bi - lis,
Ma - ter, Ma - ter Ad - mi - ra - bi lis,
Ma - ter, Ma - ter Ad - mi - ra - bi - lis,
SOLO. Dolce supplicato.
O - ra, o - ra, o - ra pro no - bis,
pp
o - ra pro no - bis, pro no - bis.


CHŒUR. And.no
p
O - ra, o - ra, o - ra pro no - bis, fz o -
p
O - ra, o - ra, pro no - bis, fz o -
p
O - ra, o - ra, pro no - bis, fz o -
p
fz
Dolce lento.
FIN.
ra pro no - bis. pp o - ra pro no - bis.
ra pro no - bis, pp o - ra pro no - bis.
ra pro no - bis, pp o - ra pro no - bis.
pp
DUO. Cantabile.
To - ta pul - chra es, pul - chra es, A - mi - ca me - a,
To - ta pul - chra es, A - mi - ca me - a,
p
to - ta pul - chra es, pul - chra es, A - mi - ca me - a, et
To - ta pul - chra es, A - mi - ca me - a, et
p

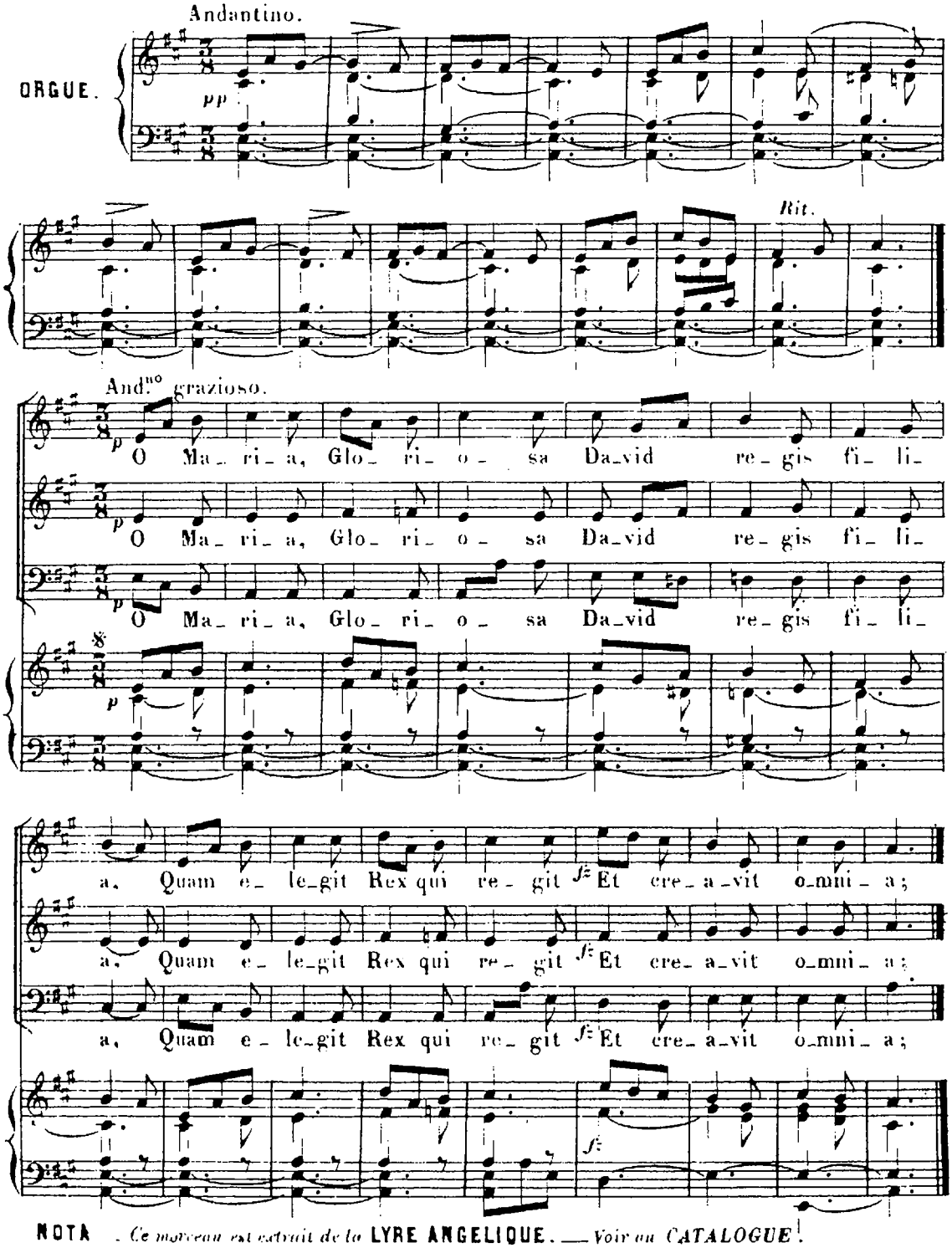

ma - cu - la non est in te, in te non
ma - cu - la non est in te, in te non
est in te, A - mi - ca me - a
est in te, A - mi - ca me - a
to - ta pul - chra es, A - mi - ca, To ta pul - chra
to - ta pul - chra es, A - mi - ca,
Rall.
es pul - chra es, A - mi - ca me - a, me . a .
To - ta pul - chra es, A - mi - ca me - a, me - a .
p
Rall.

FILIA DAVID

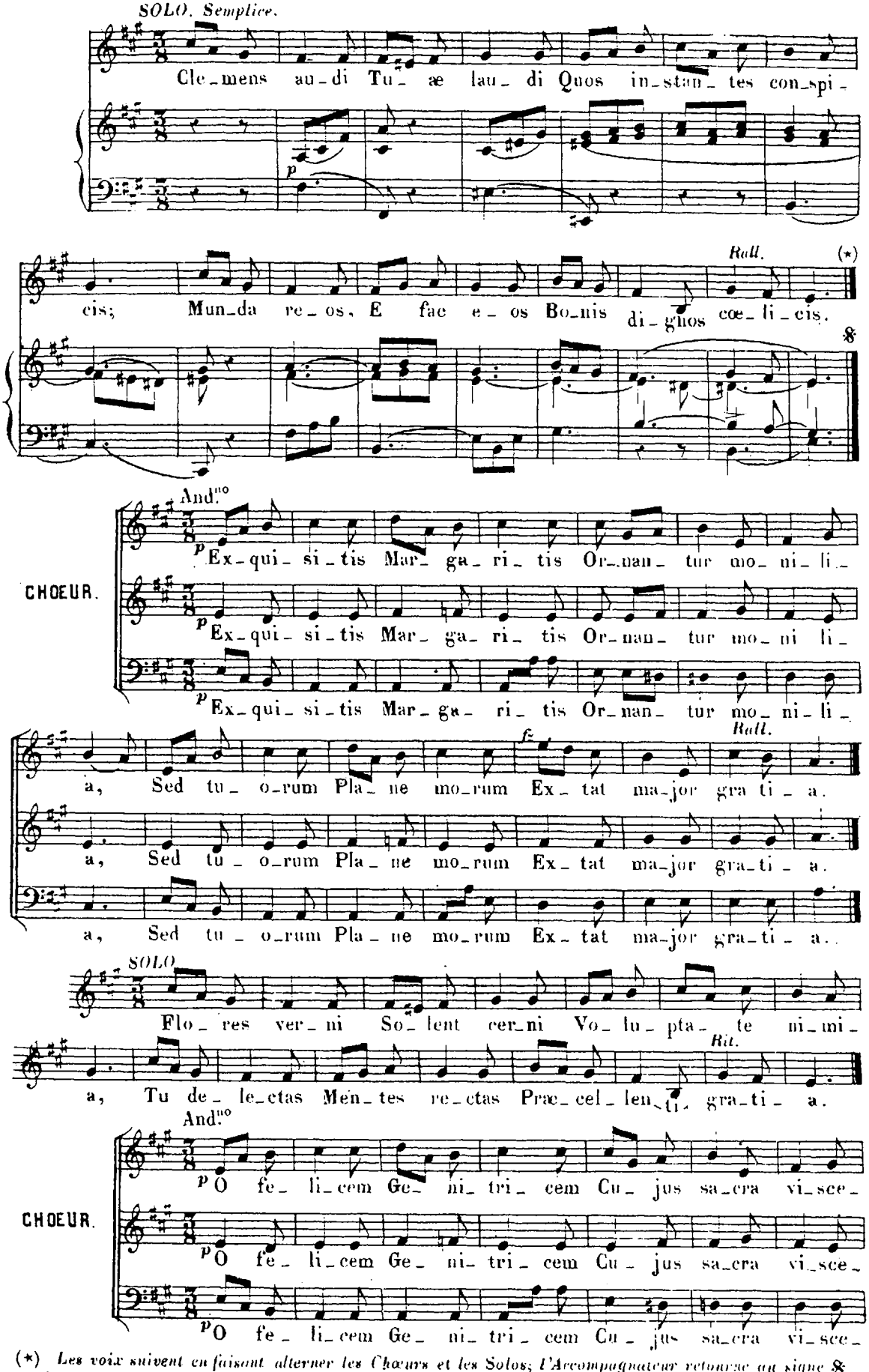
STROPHES EXTRAITES DES HYMNES DE S. BERNARD.

DE LAUDIBUS VIRGINIS

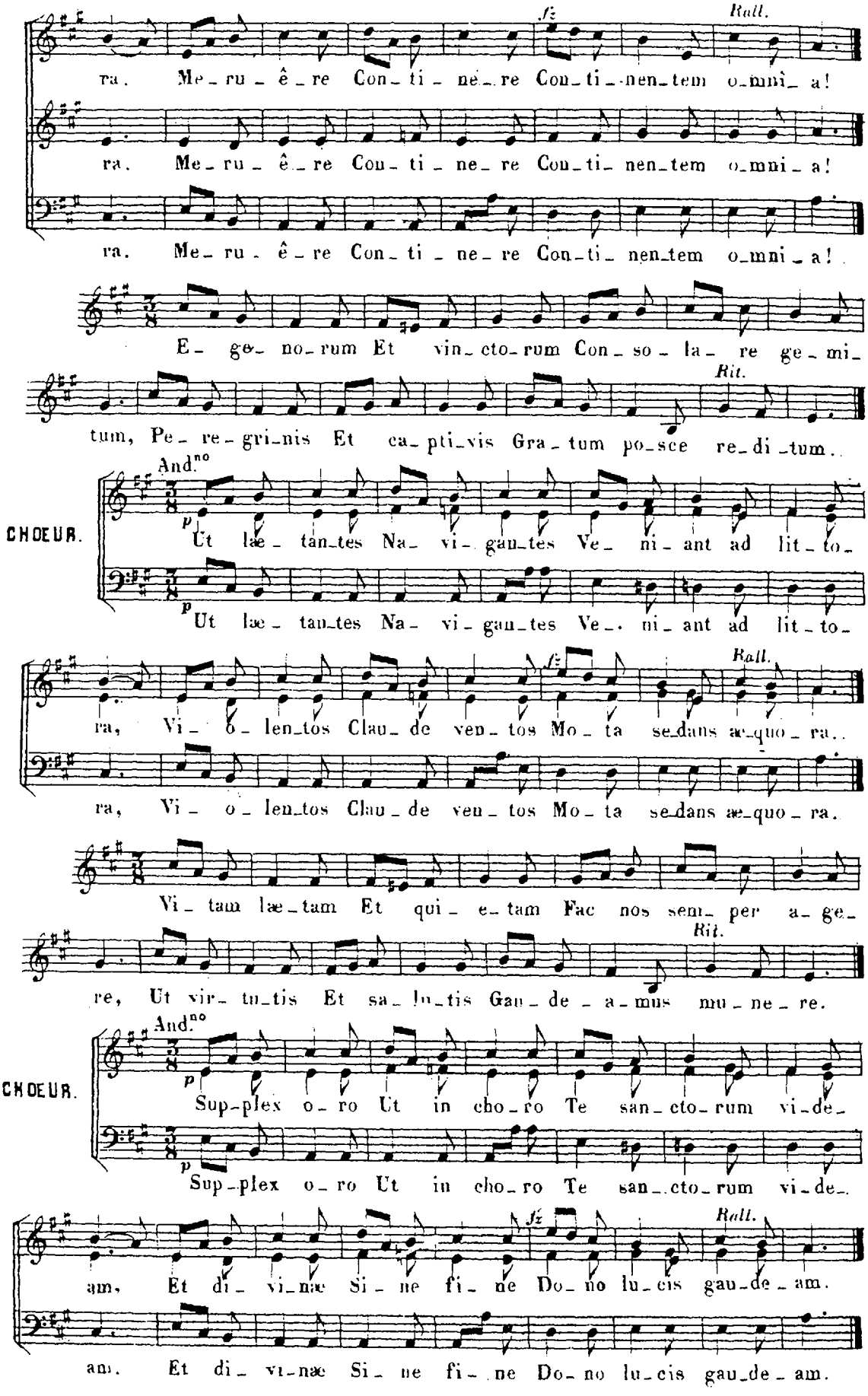
N.° 2.



NOTA. *Ce morceau est extrait de la* LYRE ANGELIQUE. — *Voir au* CATALOGUE.



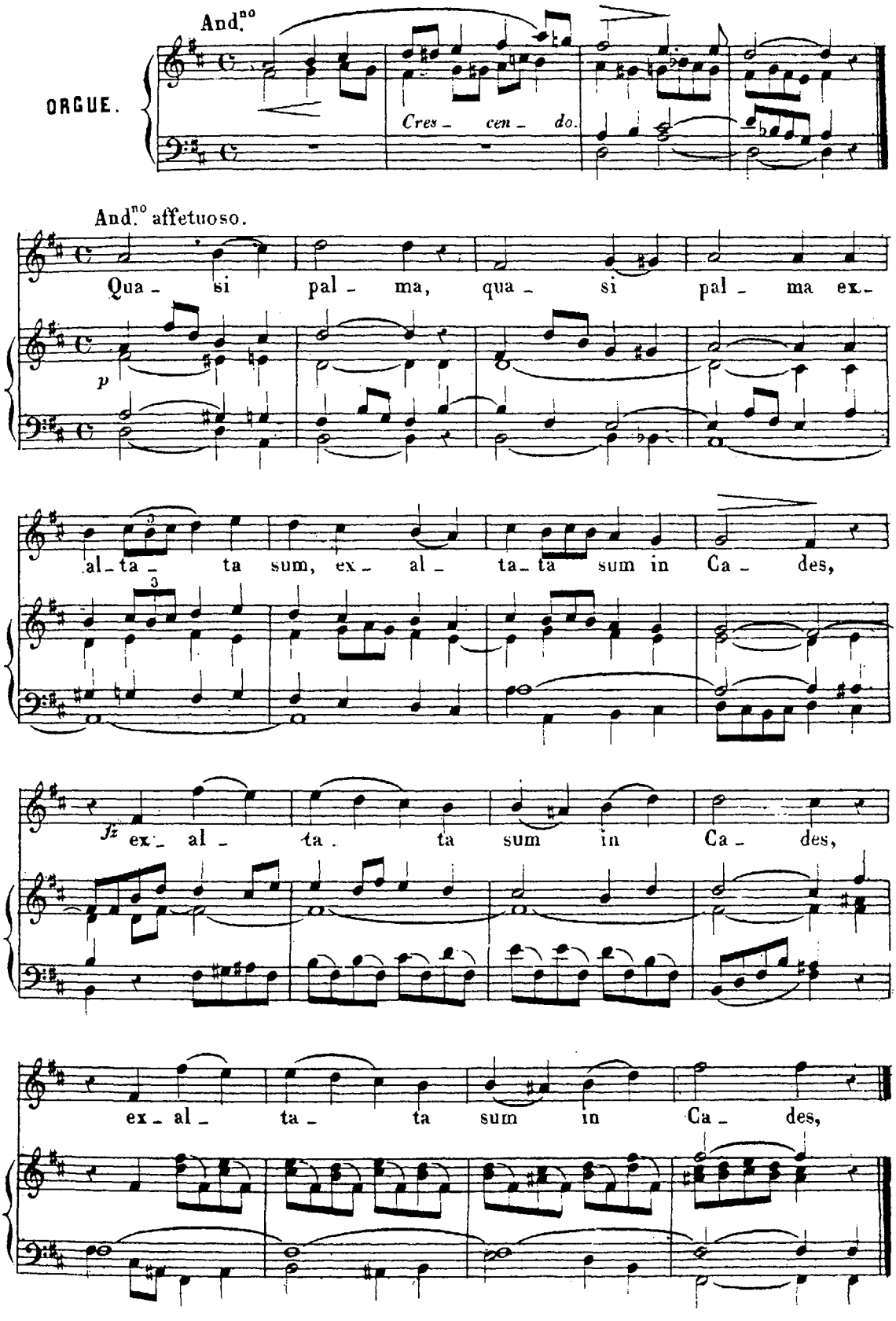
(*) *Les voix suivent en faisant alterner les Chœurs et les Solos; l'Accompagnateur retourne au signe* 𝄋 *On peut se contenter de reprendre, après le Trio, la 2e moitié de la Ritournelle*

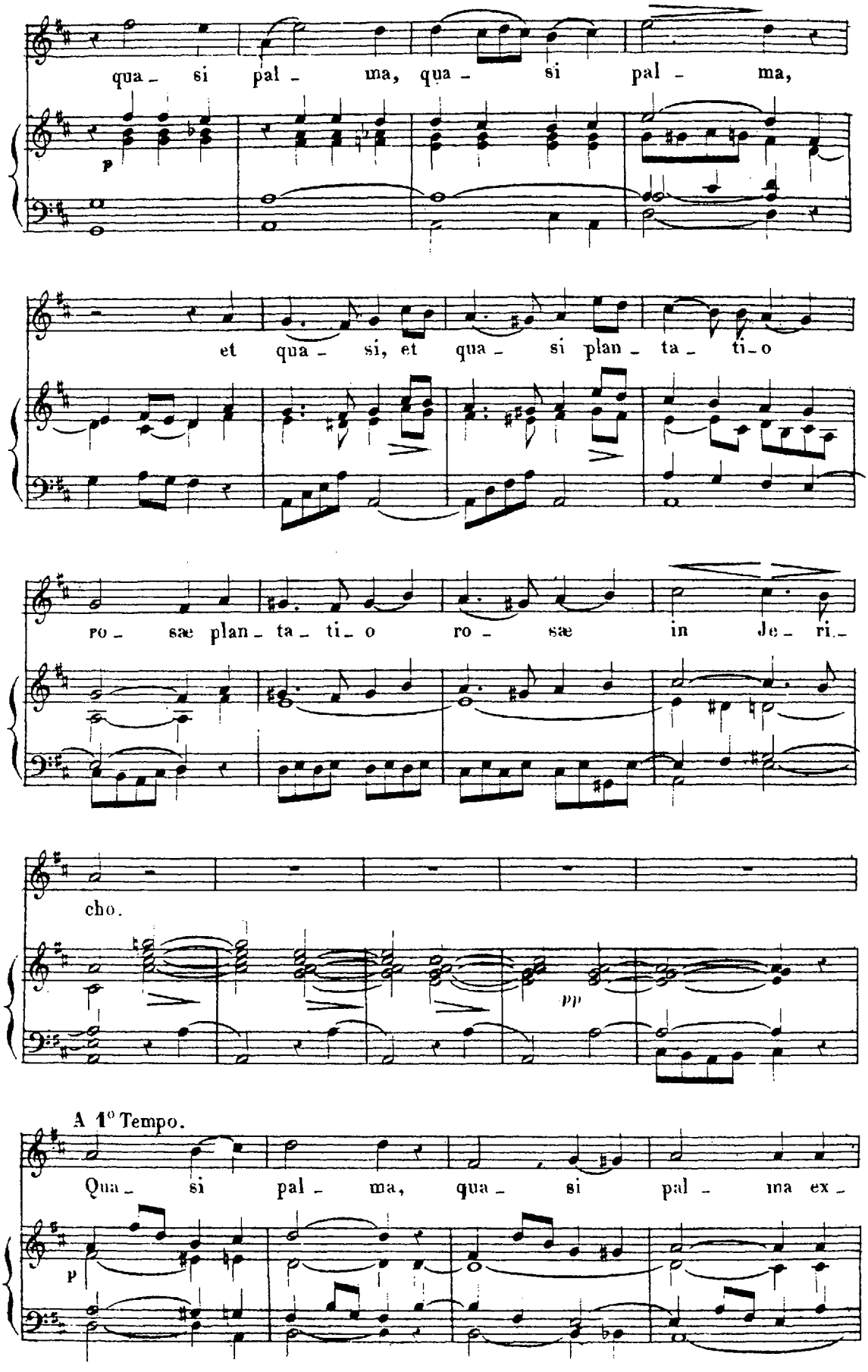

fz
Rall.
ra. Me_ru_ê_re Con_ti_ne_re Con_ti_nen_tem o_mni_a!
ra. Me_ru_ê_re Con_ti_ne_re Con_ti_nen_tem o_mni_a!
ra. Me_ru_ê_re Con_ti_ne_re Con_ti_nen_tem o_mni_a!
E_ ge_ no_rum Et vin_cto_rum Con_so_la_re ge_mi_
Rit.
tum, Pe_re_gri_nis Et ca_pti_vis Gra_tum po_sce re_di_tum.
And.no
CHOEUR.
p
Ut læ_ tan_tes Na_ vi_ gan_tes Ve_ ni_ant ad lit_to_
p
Ut læ_ tan_tes Na_ vi_ gan_tes Ve_ ni_ant ad lit_to_
fz
Rall.
ra, Vi_ o_len_tos Clau_de ven_tos Mo_ta se_dans æ_quo_ra.
ra, Vi_ o_len_tos Clau_de ven_tos Mo_ta se_dans æ_quo_ra.
Vi_ tam læ_tam Et qui_ e_tam Fac nos sem_ per a_ge_
Rit.
re, Ut vir_ tu_tis Et sa_lu_tis Gau_de_a_mus mu_ne_re.
And.no
CHOEUR.
p
Sup_plex o_ro Ut in cho_ro Te san_cto_rum vi_de_
p
Sup_plex o_ro Ut in cho_ro Te san_cto_rum vi_de_
fz
Rall.
am, Et di_ vi_næ Si_ ne fi_ ne Do_no lu_cis gau_de_am.
am. Et di_ vi_næ Si_ ne fi_ ne Do_no lu_cis gau_de_am.

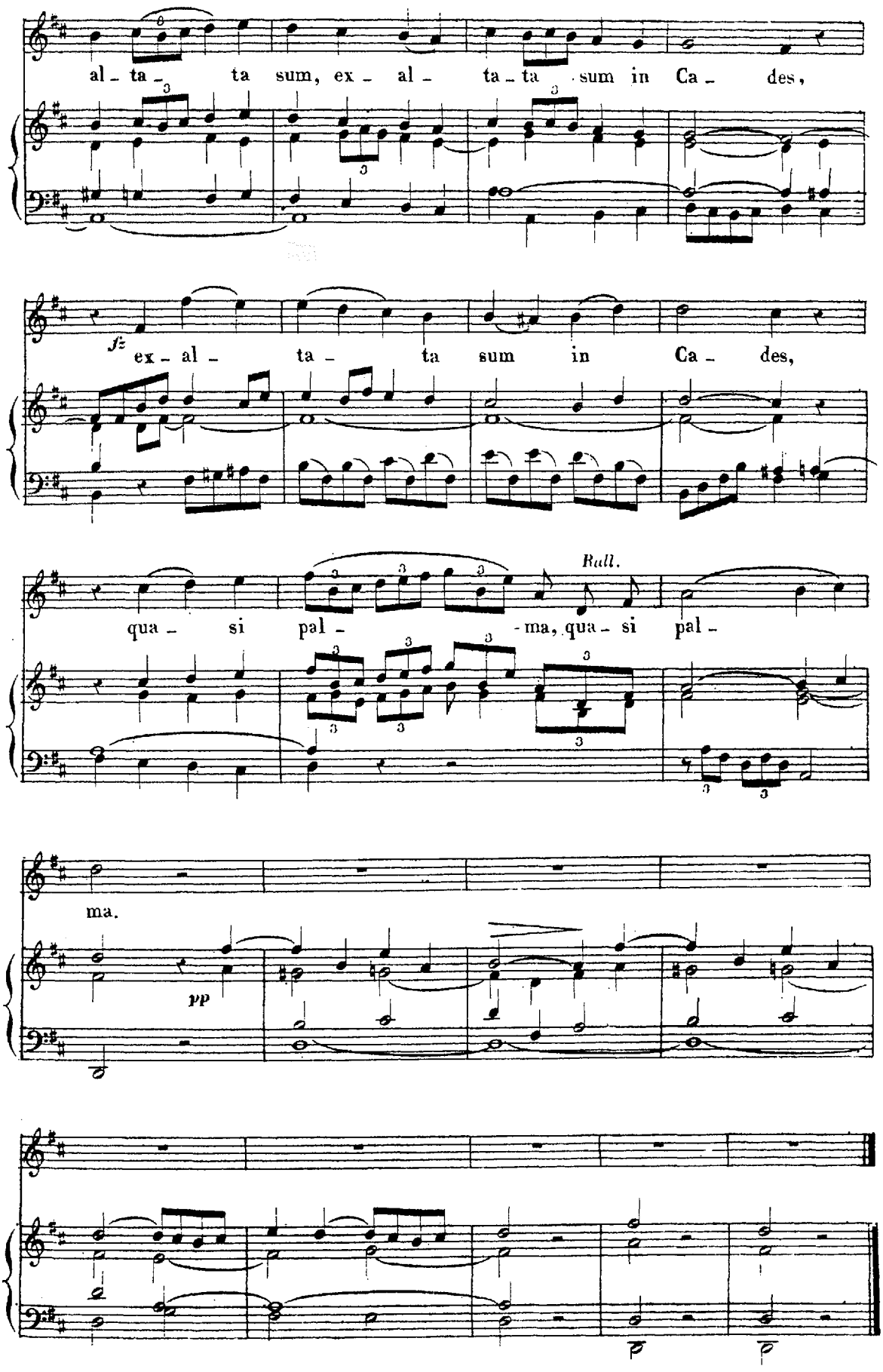
QUASI PALMA

SOLO.

N°. 3.



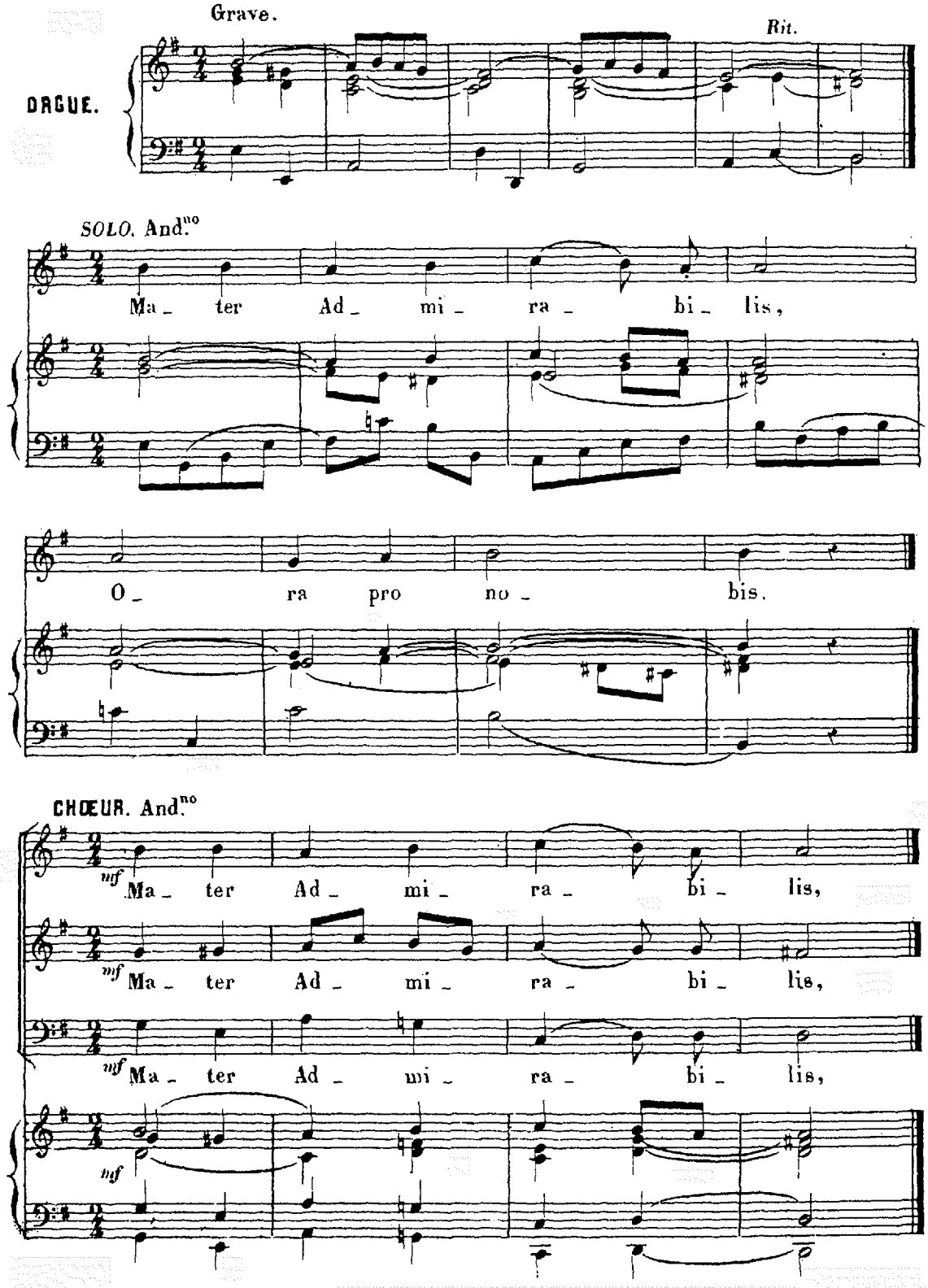

qua - si pal - ma, qua - si pal - ma,
p
et qua - si, et qua - si plan - ta - ti - o
ro - sæ plan - ta - ti - o ro - sæ in De - ri -
cho.
pp
A 1° Tempo.
Qua - si pal - ma, qua - si pal - ma ex -
p

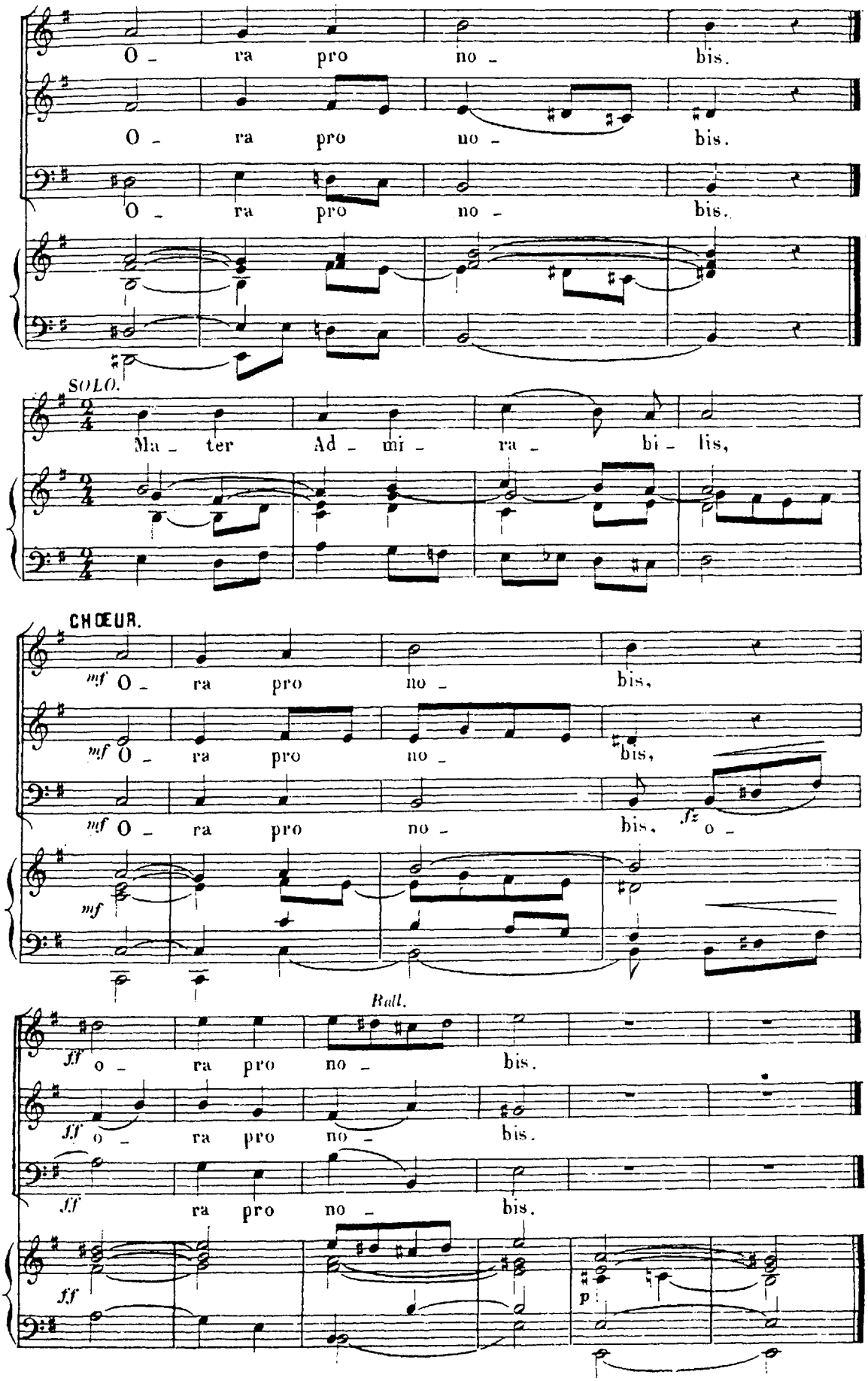

al - ta - ta sum, ex - al - ta - ta sum in Ca - des,
fz
ex - al - ta - ta sum in Ca - des,
Rall.
qua - si pal - ma, qua - si pal -
ma.
pp

MATER ADMIRABILIS

ORA PRO NOBIS.

N°. 4.



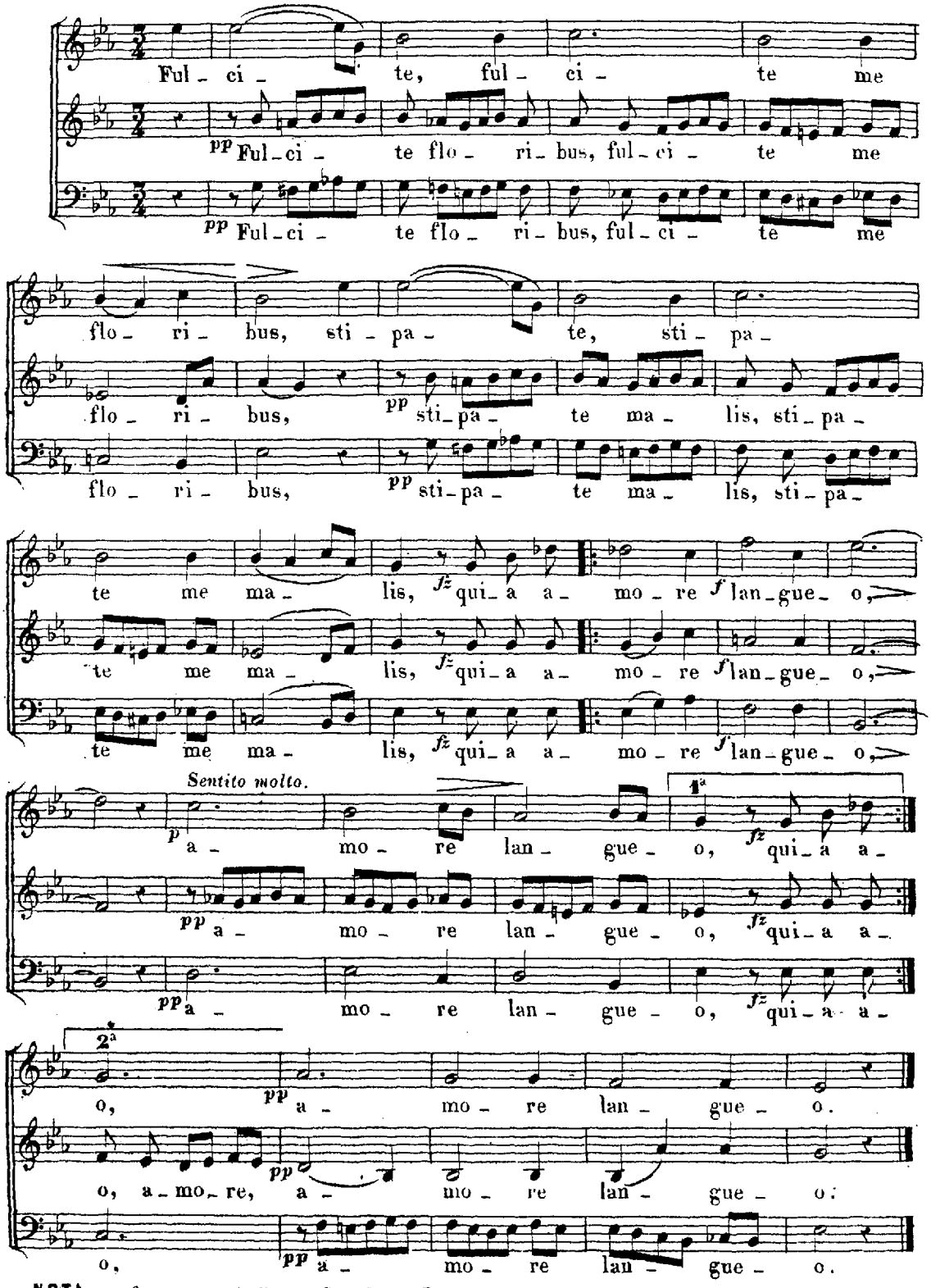

O - ra pro no - bis.
O - ra pro no - bis.
O - ra pro no - bis.
SOLO.
Ma - ter Ad - mi - ra - bi - lis,
CHŒUR.
mf O - ra pro no - bis,
mf O - ra pro no - bis,
mf O - ra pro no - bis, fz o -
mf
Rall.
ff o - ra pro no - bis.
ff o - ra pro no - bis.
ff ra pro no - bis.
ff
p

FULCITE ME FLORIBUS

CHŒUR

SANS ACCOMPAGNEMENT.

N°. 3.

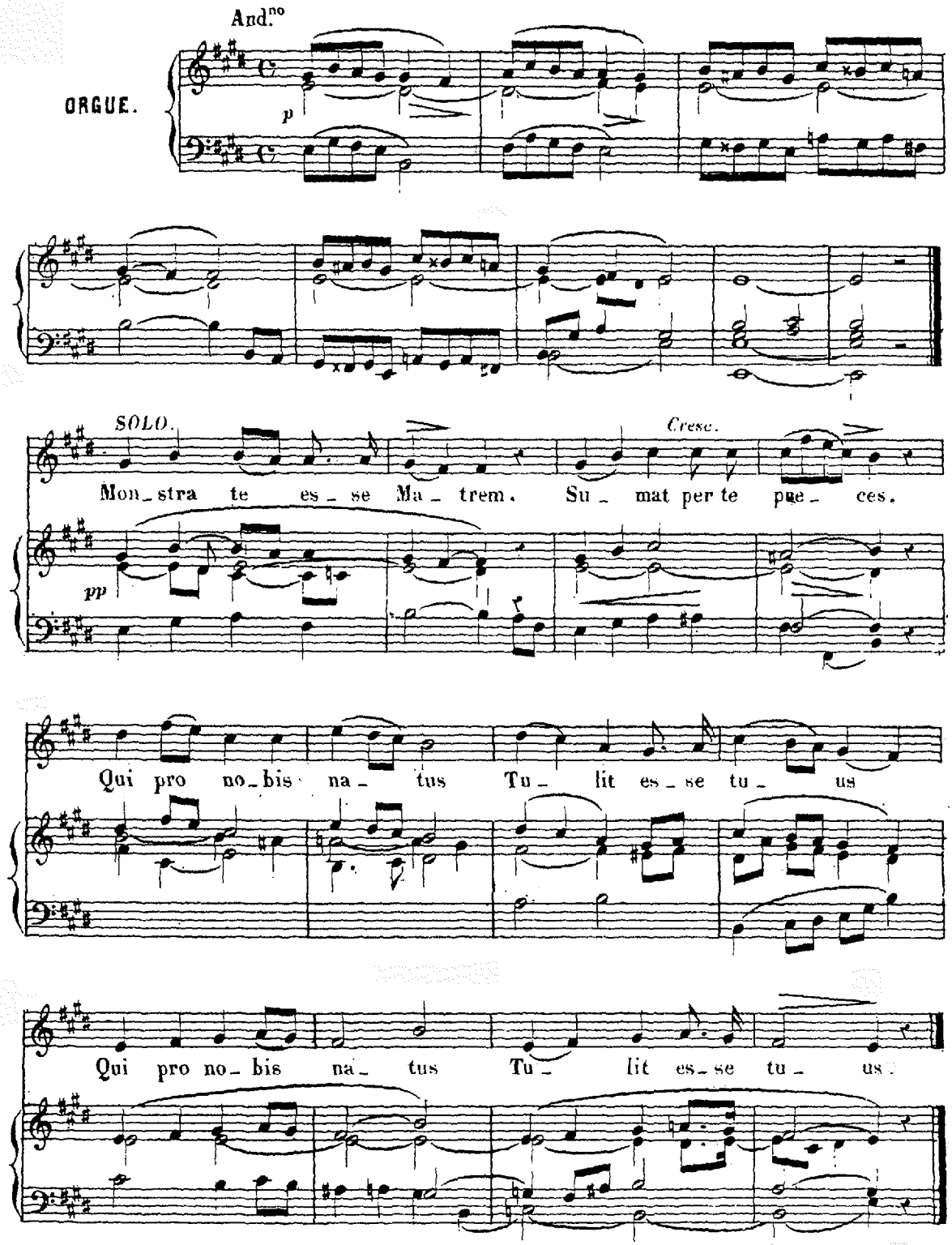


NOTA — *On peut aussi dire en Solo la 1re Partie, tandis que les deux autres accompagneront pp, de façon à toujours laisser bien ressortir le Chant.*

MONSTRA TE ESSE MATREM

CHŒUR A DEUX VOIX.

N.° 6.



NOTA___ *Le CHŒUR de ce Morceau est écrit pour 3 parties dans la* VOIX DU SANCTUAIRE
Voir au CATALOGUE.

CHŒUR. All^tto assai.

mf Vi_tam præ_sta pu_ram, I_ter pa_ra tu_tum,

mf Vi_tam præ_sta pu_ram, I_ter pa_ra tu_tum,

mf

p Ut vi_den_tes Je_sum Sem_per col_læ_te_mur.

p Ut vi_den_tes Je_sum Sem_per col_læ_te_mur.

p

Rall.

Ut vi_den_tes Je_sum Sem_per col_læ_te_mur.

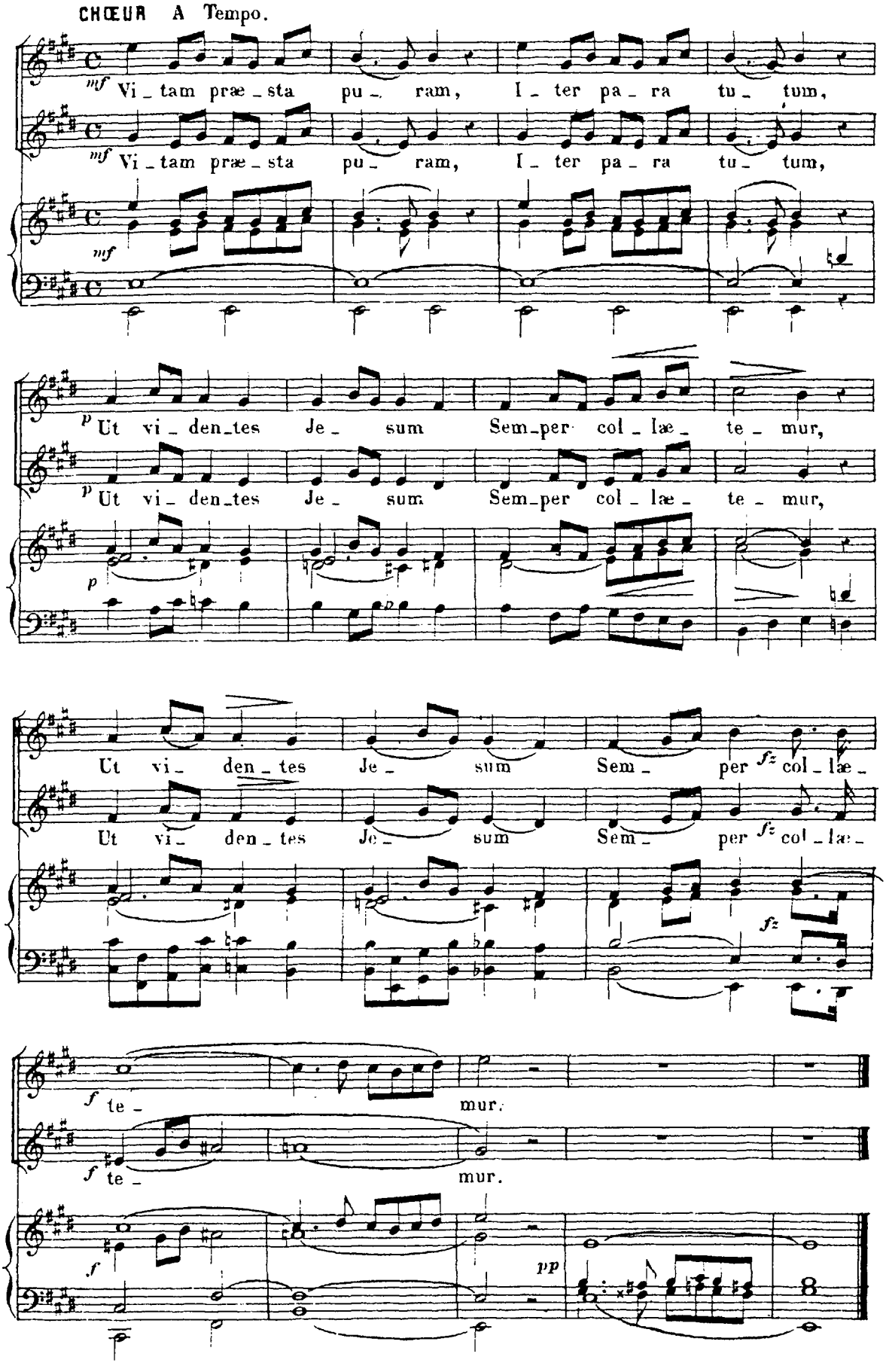
Ut vi_den_tes Je_sum Sem_per col_læ_te_mur.

SOLO. Affettuoso.

Mon_stra te es_se Ma_trem

Mon_stra te es_se Ma_trem

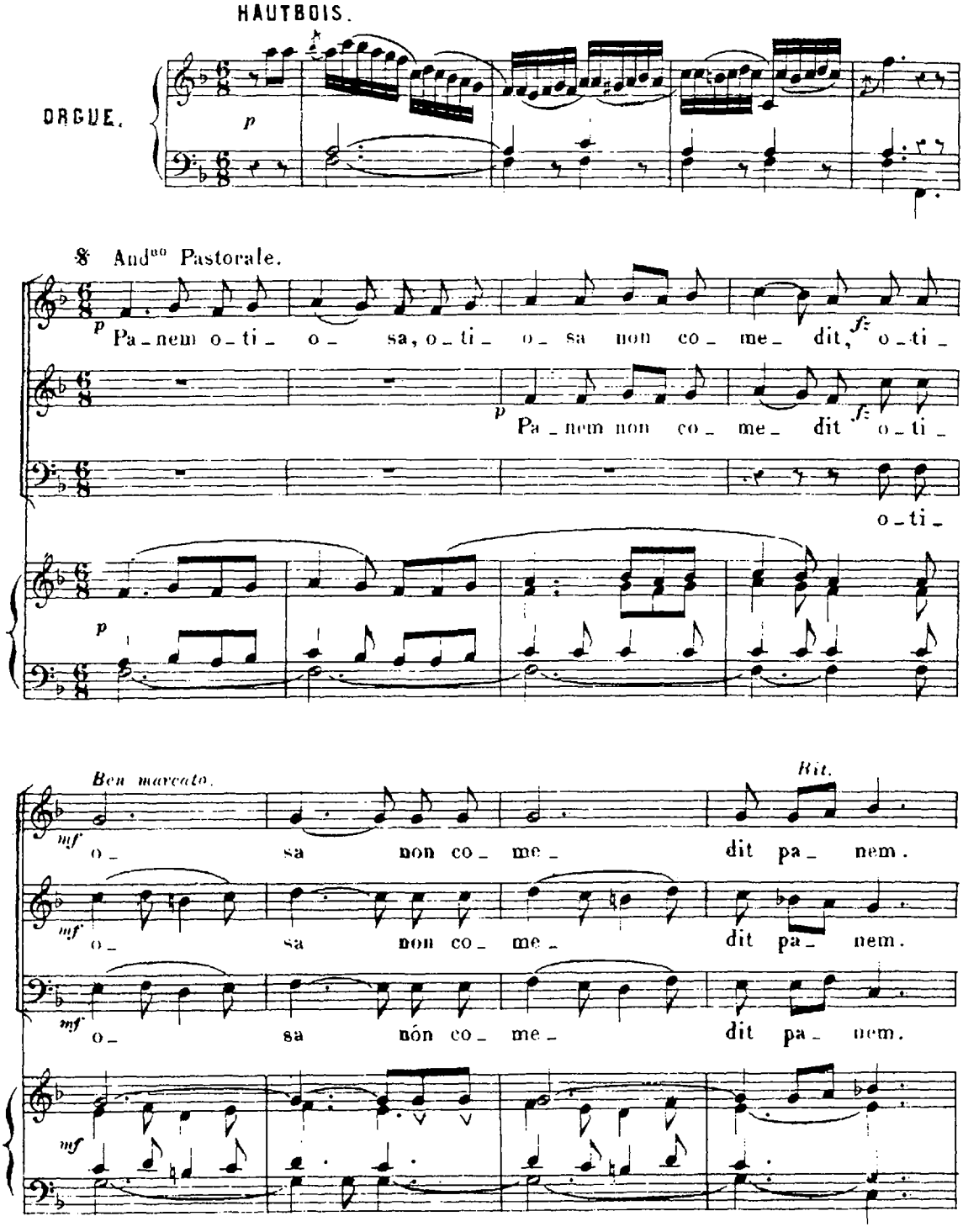
fz

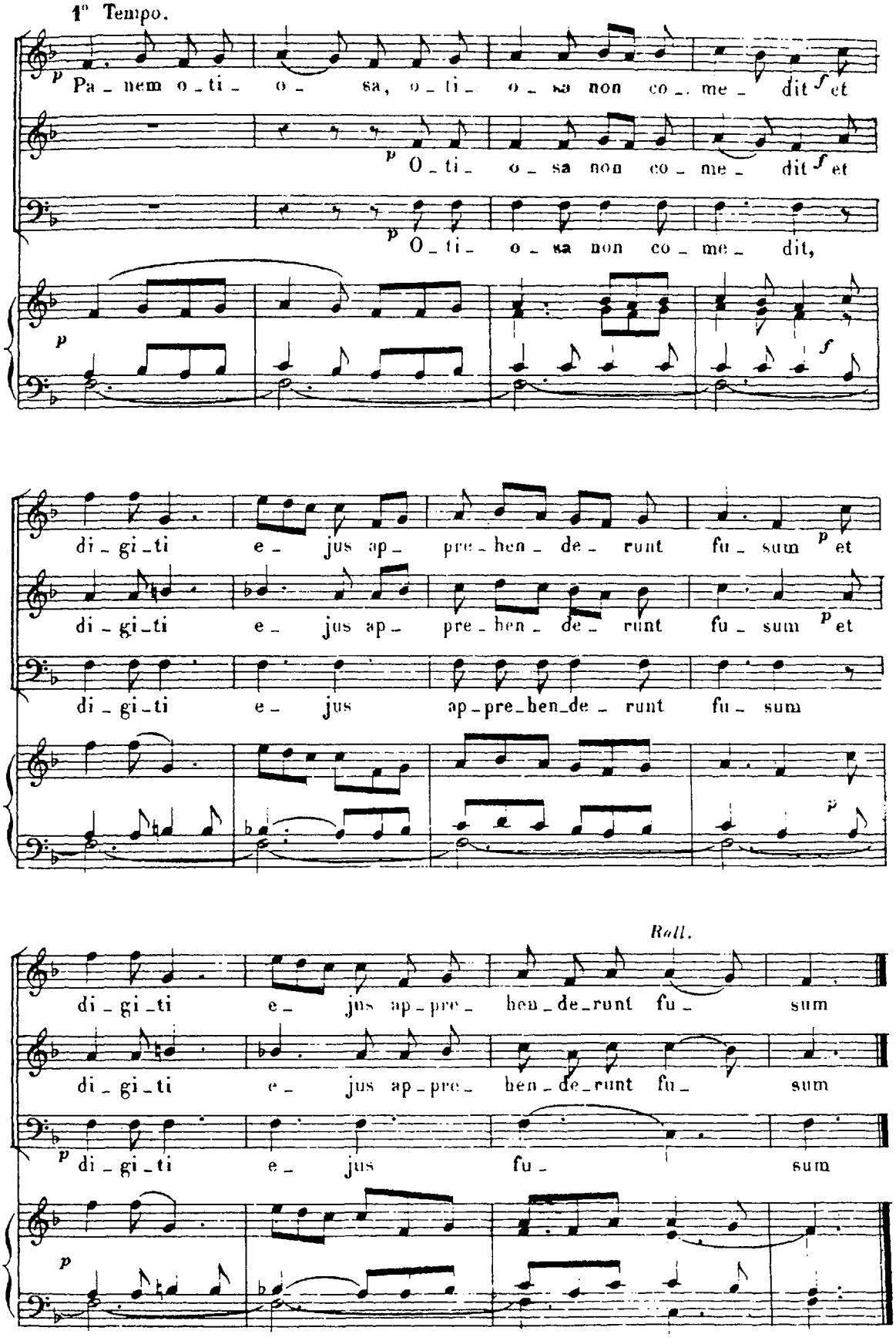

CHŒUR A Tempo.
mf Vi_tam præ_sta pu_ram, I_ter pa_ra tu_tum,
mf Vi_tam præ_sta pu_ram, I_ter pa_ra tu_tum,
mf
p Ut vi_den_tes Je_sum Sem_per col_læ_te_mur,
p Ut vi_den_tes Je_sum Sem_per col_læ_te_mur,
p
Ut vi_den_tes Je_sum Sem_per fz col_læ_
Ut vi_den_tes Je_sum Sem_per fz col_læ_
fz
f te_mur.
f te_mur.
f
pp

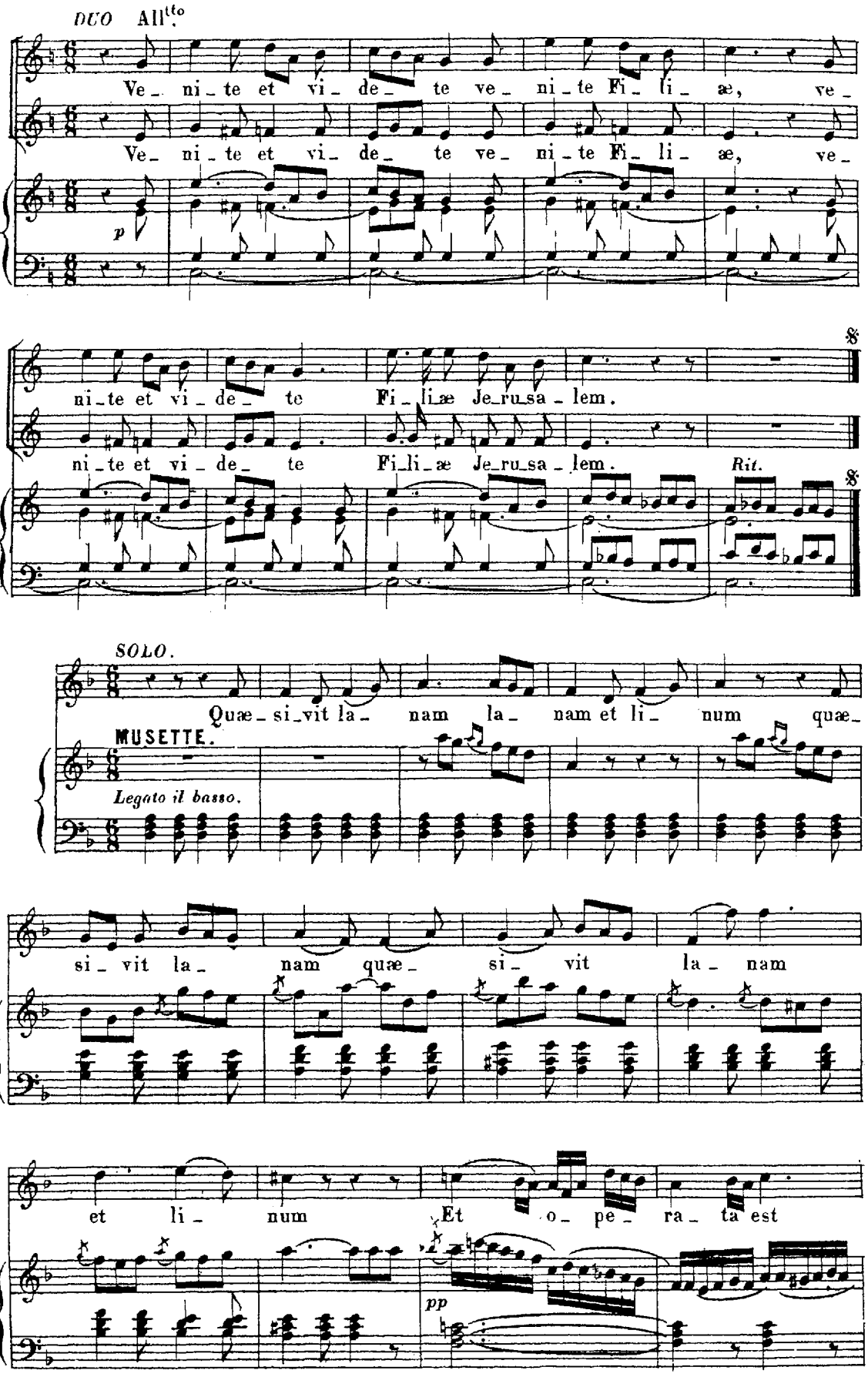
APPREHENDIT FUSUM

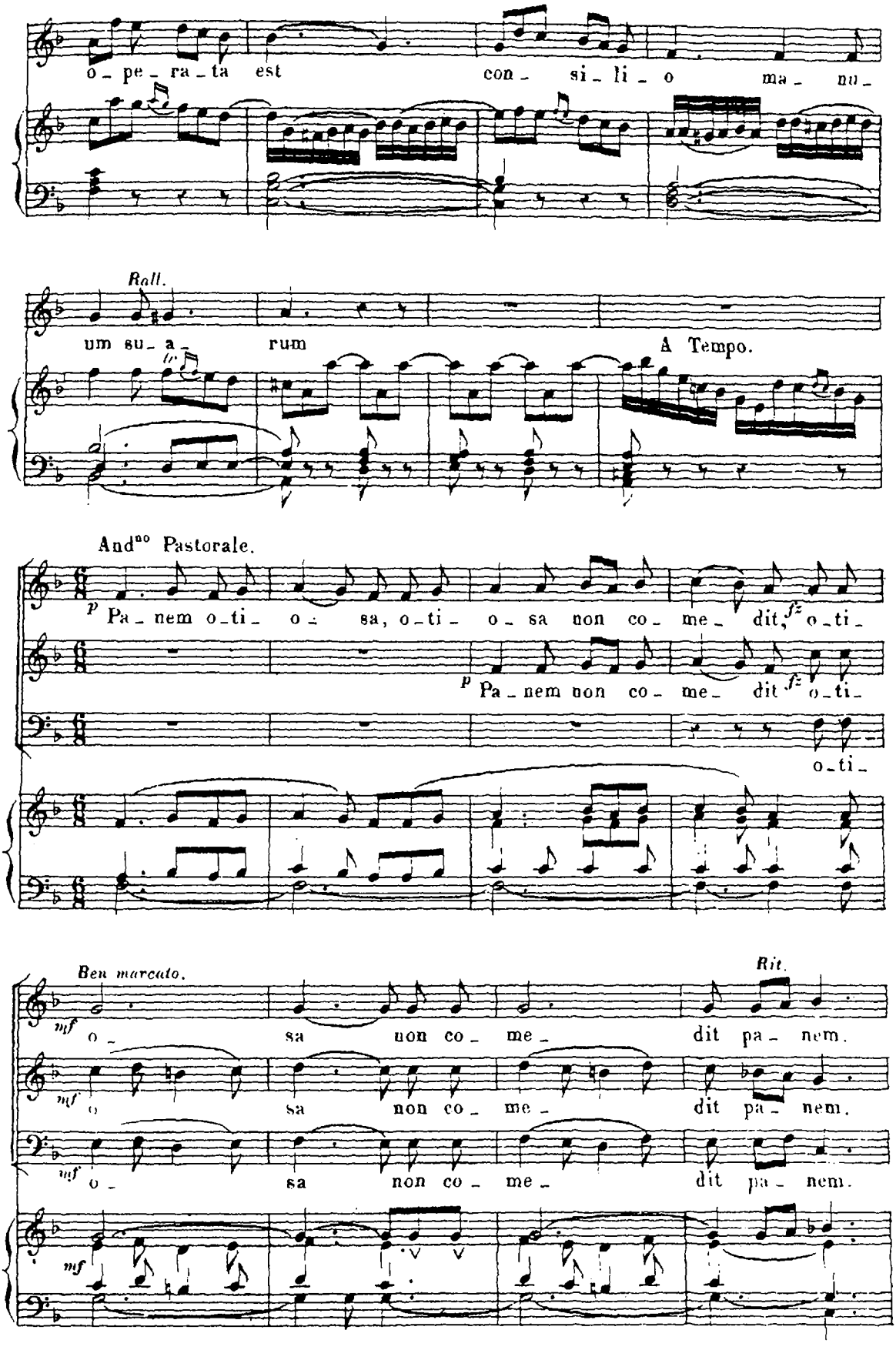
PASTORALE

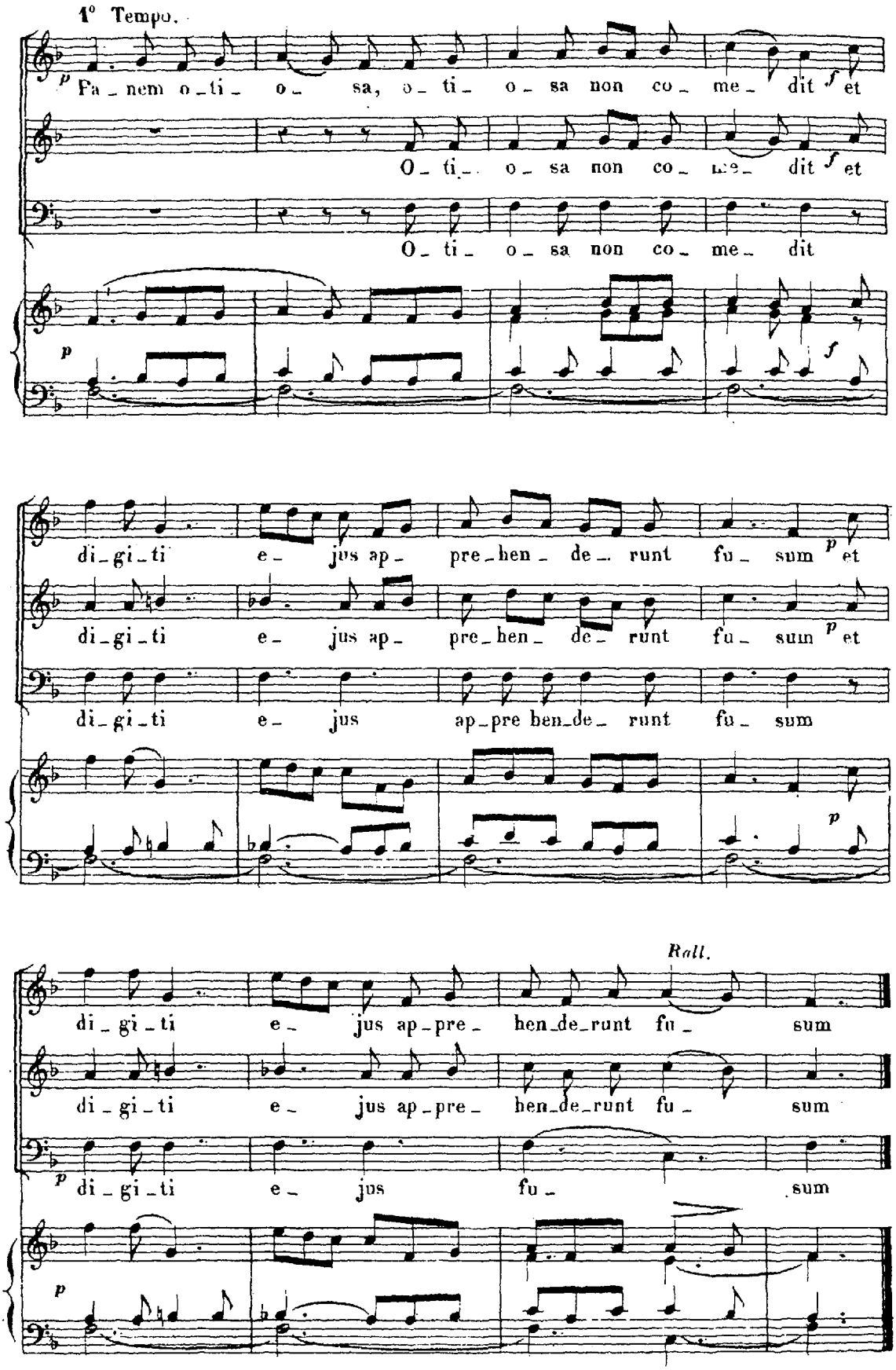
N°. 7.




1° Tempo.
Pa_nem o_ti_o_sa, o_ti_o_sa non co_me_dit et
O_ti_o_sa non co_me_dit et
O_ti_o_sa non co_me_dit,
di_gi_ti e_jus ap_pre_hen_de_runt fu_sum et
di_gi_ti e_jus ap_pre_hen_de_runt fu_sum et
di_gi_ti e_jus ap_pre_hen_de_runt fu_sum
Rall.
di_gi_ti e_jus ap_pre_hen_de_runt fu_sum
di_gi_ti e_jus ap_pre_hen_de_runt fu_sum
di_gi_ti e_jus fu_sum


DUO All.tto
Ve_ ni_te et vi_ de_ te ve_ ni_te Fi_ li_ æ, ve_
Ve_ ni_te et vi_ de_ te ve_ ni_te Fi_ li_ æ, ve_
p
ni_te et vi_ de_ te Fi_liæ Je_ru_sa_lem.
ni_te et vi_ de_ te Fi_li_æ Je_ru_sa_lem.
Rit.
SOLO.
Quæ_si_vit la_ nam la_ nam et li_ num quæ_
MUSETTE.
Legato il basso.
si_ vit la_ nam quæ_ si_ vit la_ nam
et li_ num Et o_ pe_ ra_ ta est
pp

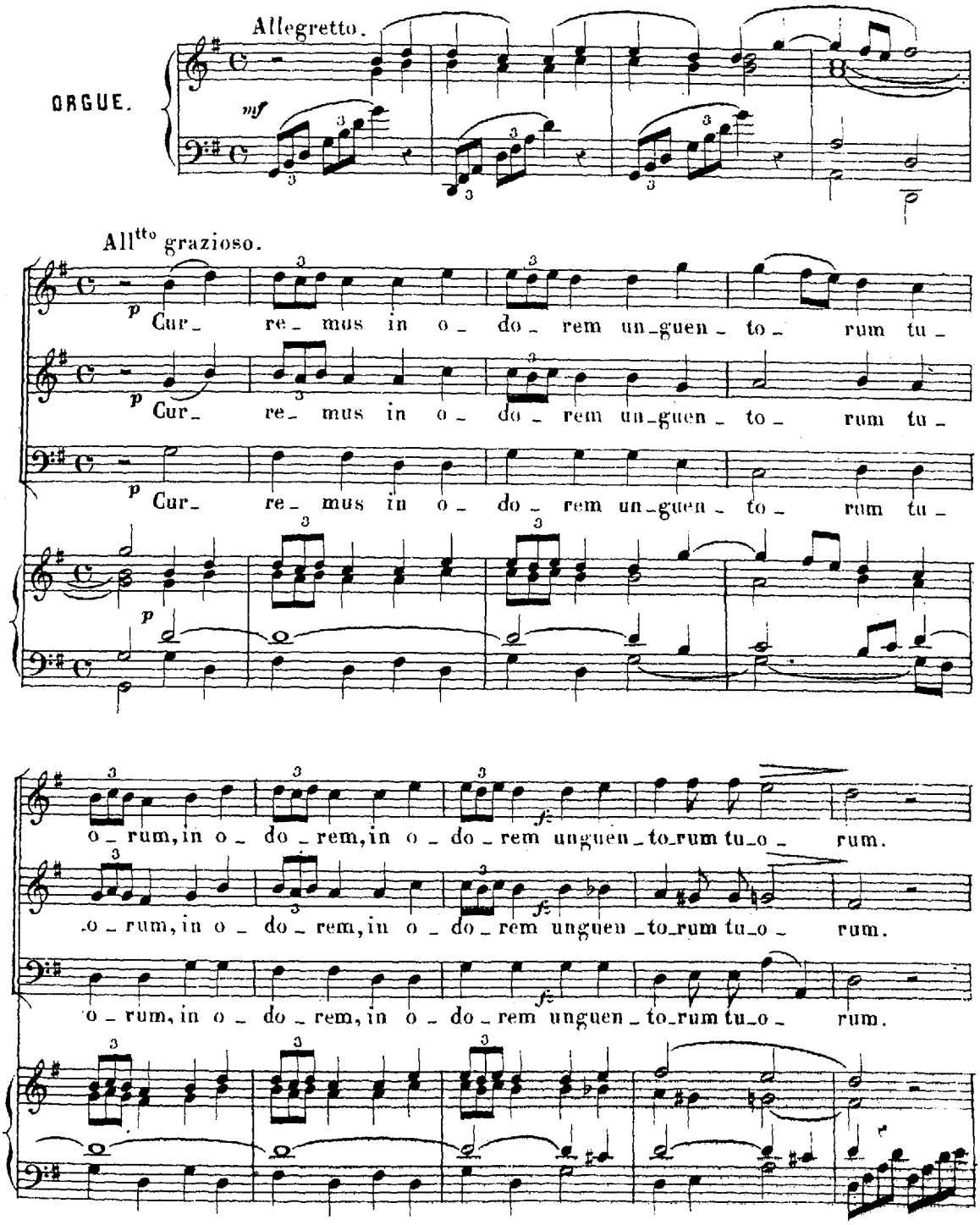

o_pe_ra_ta est con_si_li_o ma_nu_
Rall.
um su_a_ rum
A Tempo.
And^no Pastorale.
p Pa_nem o_ti_ o_ sa, o_ti_ o_sa non co_me_ dit, fz o_ti_
p Pa_nem non co_me_ dit fz o_ti_
o_ti_
Ben marcato.
Rit.
mf o_ sa non co_me_ dit pa_nem.
mf o sa non co_me_ dit pa_nem.
mf o_ sa non co_me_ dit pa_nem.
mf

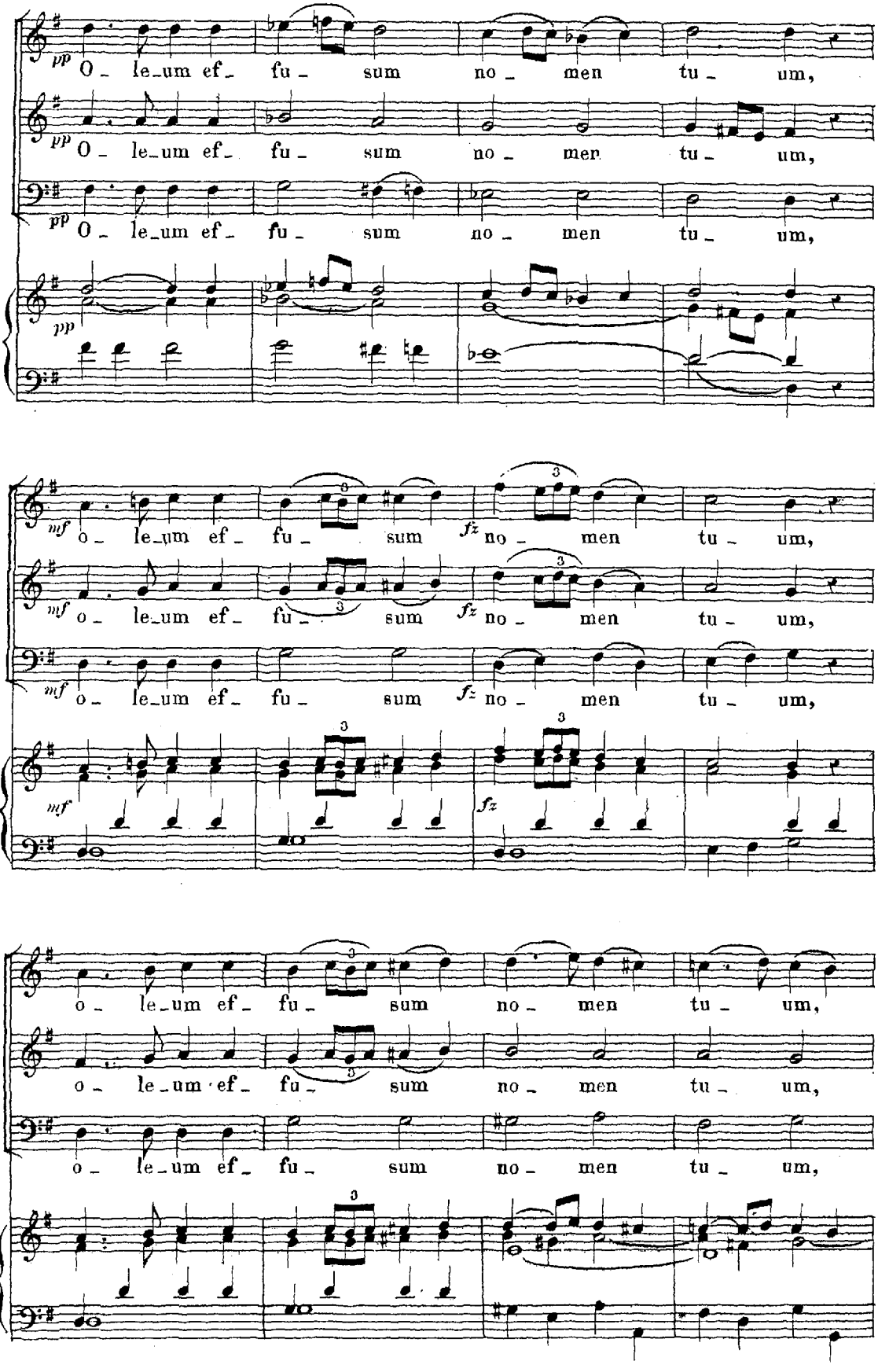

1° Tempo.
p
Pa_nem o_ti_ o_ sa, o_ ti_ o_ sa non co_ me_ dit f et
O_ ti_ o_ sa non co_ me_ dit f et
O_ ti_ o_ sa non co_ me_ dit
p
f
di_gi_ti e_ jus ap_ pre_hen_ de_ runt fu_ sum p et
di_gi_ti e_ jus ap_ pre_hen_ de_ runt fu_ sum p et
di_gi_ti e_ jus ap_pre ben_de_ runt fu_ sum
p
Rall.
di_gi_ti e_ jus ap_pre_ hen_de_runt fu_ sum
di_gi_ti e_ jus ap_pre_ hen_de_runt fu_ sum
p di_gi_ti e_ jus fu_ sum
p

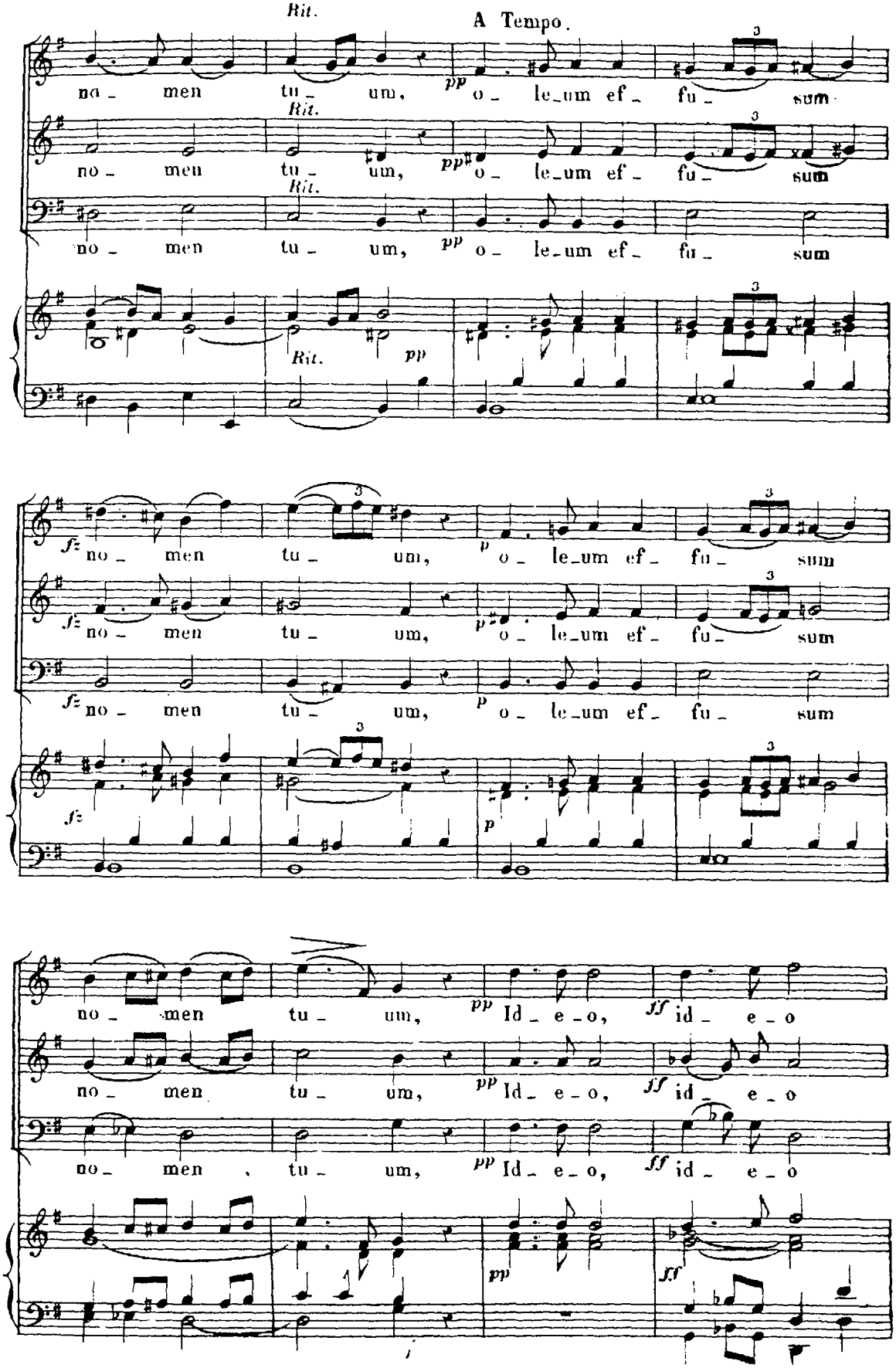
CURREMUS IN ODOREM

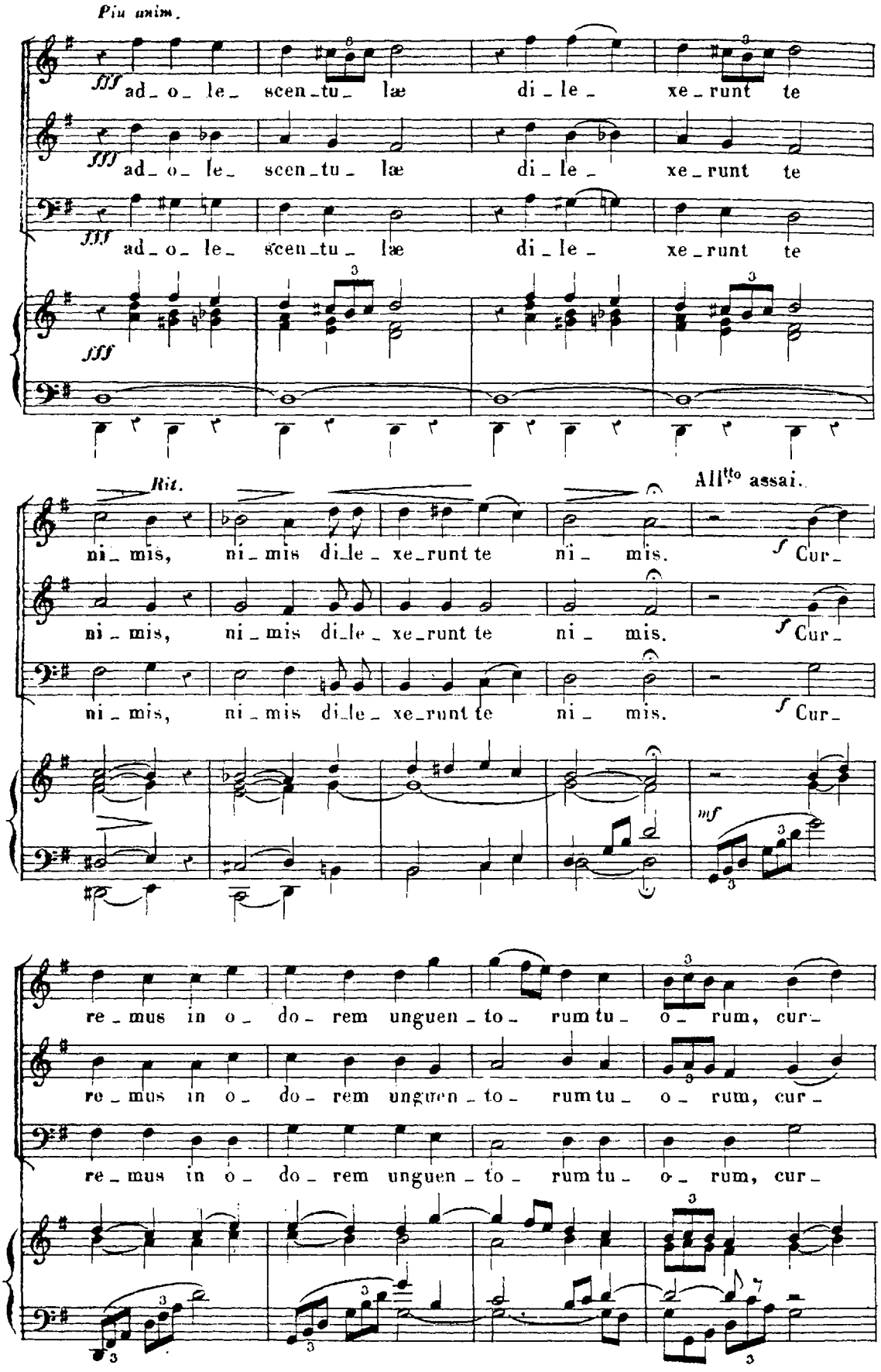
CHŒUR

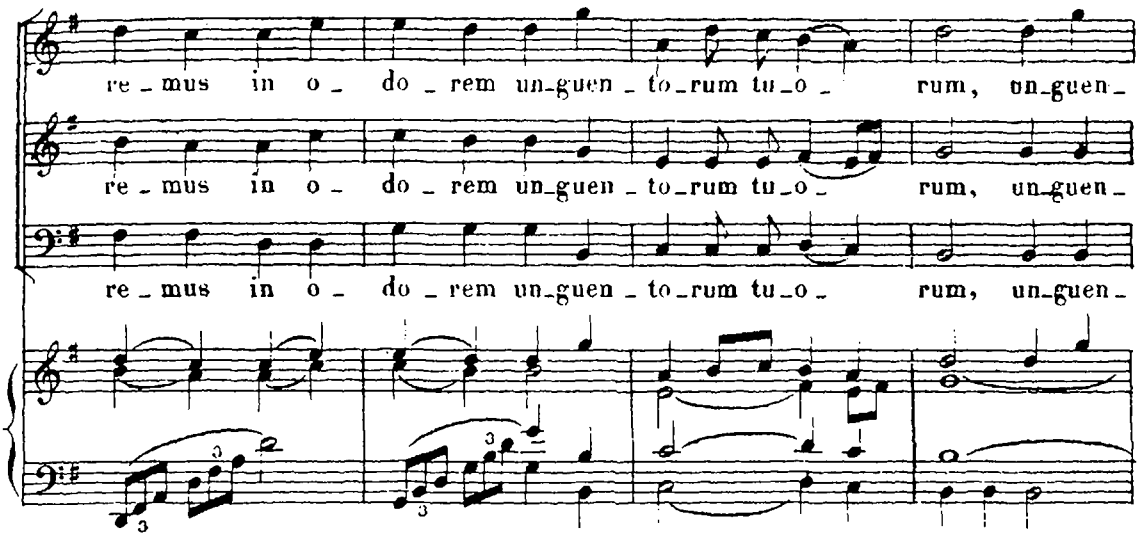
N°. 8.

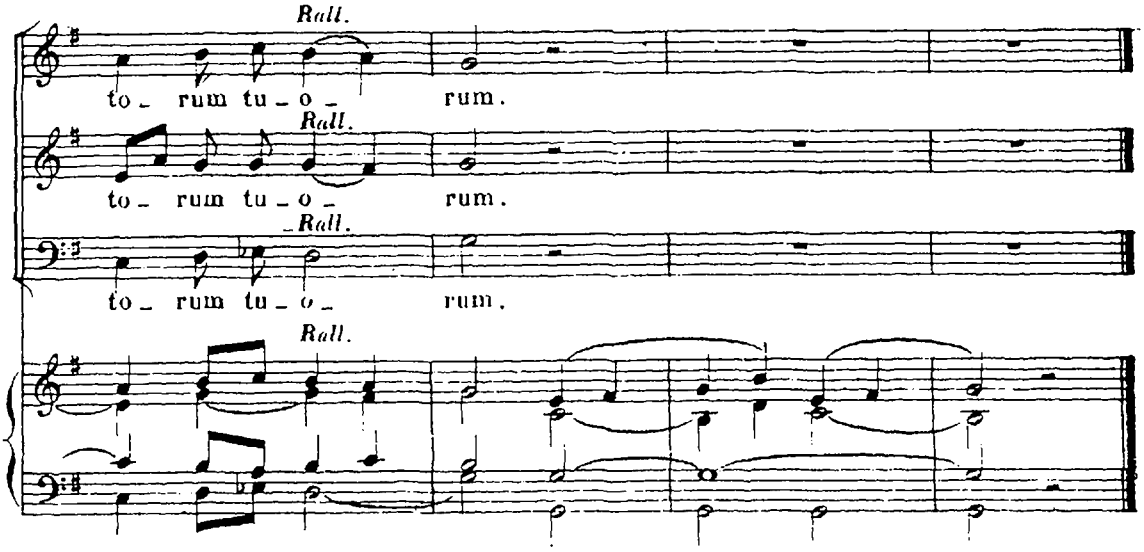



pp
O - le-um ef - fu - sum no - men tu - um,
pp
O - le-um ef - fu - sum no - men tu - um,
pp
O - le-um ef - fu - sum no - men tu - um,
pp
mf
o - le-um ef - fu - sum fz no - men tu - um,
mf
o - le-um ef - fu - sum fz no - men tu - um,
mf
o - le-um ef - fu - sum fz no - men tu - um,
mf
fz
o - le-um ef - fu - sum no - men tu - um,
o - le-um ef - fu - sum no - men tu - um,
o - le-um ef - fu - sum no - men tu - um,


Rit.
A Tempo.
no - men tu - um, pp o - le-um ef - fu - sum
Rit.
no - men tu - um, pp o - le-um ef - fu - sum
Rit.
no - men tu - um, pp o - le-um ef - fu - sum
Rit.
pp
fz
no - men tu - um, p o - le-um ef - fu - sum
fz
no - men tu - um, p o - le-um ef - fu - sum
fz
no - men tu - um, p o - le-um ef - fu - sum
fz
p
no - men tu - um, pp Id - e - o, ff id - e - o
no - men tu - um, pp Id - e - o, ff id - e - o
no - men tu - um, pp Id - e - o, ff id - e - o
pp
ff


Più anim.
fff
ad_o_le_scen_tu_læ di_le_xe_runt te
fff
ad_o_le_scen_tu_læ di_le_xe_runt te
fff
ad_o_le_scen_tu_læ di_le_xe_runt te
Rit.
All.tto assai.
ni_mis, ni_mis di_le_xe_runt te ni_mis.
f Cur_
ni_mis, ni_mis di_le_xe_runt te ni_mis.
f Cur_
ni_mis, ni_mis di_le_xe_runt te ni_mis.
f Cur_
mf
re_mus in o_do_rem unguen_to_rum tu_o_rum, cur_
re_mus in o_do_rem unguen_to_rum tu_o_rum, cur_
re_mus in o_do_rem unguen_to_rum tu_o_rum, cur_


re - mus in o - do - rem un-guen - to-rum tu-o - rum, un-guen-
re - mus in o - do - rem un-guen - to-rum tu-o - rum, un-guen-
re - mus in o - do - rem un-guen - to-rum tu-o - rum, un-guen-


Rall.
to - rum tu - o - rum.
Rall.
to - rum tu - o - rum.
Rall.
to - rum tu - o - rum.
Rall.